



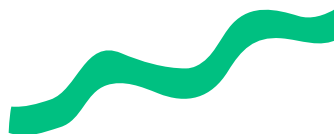
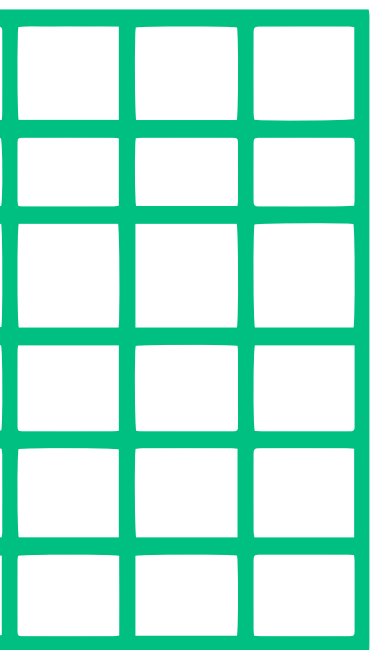
AKADEMIA
SZTUK
PIĘKNYCH
W GDAŃSKU

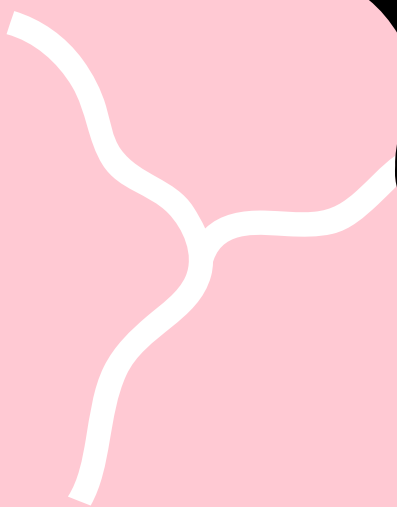
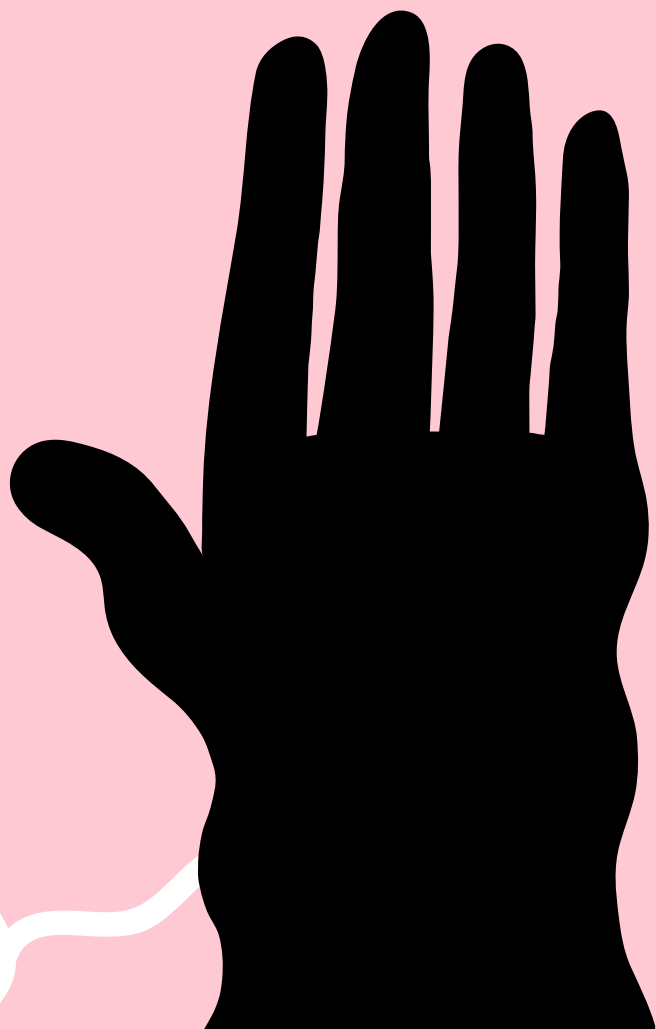
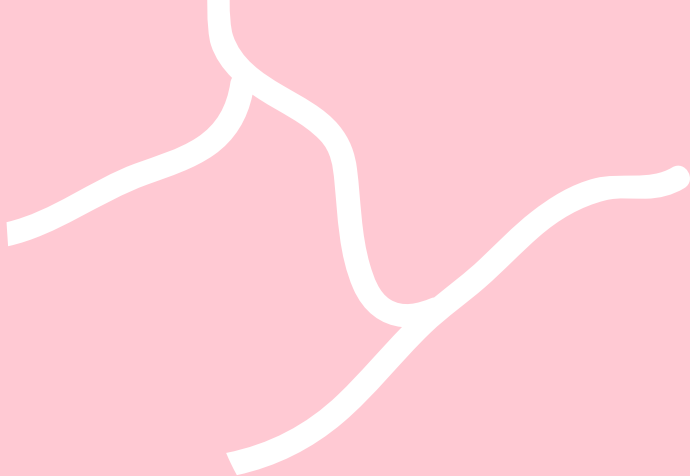
**DZIAŁALNOŚĆ
KULTURALNA
AKADEMII
SZTUK PIĘKNYCH
W GDAŃSKU**

*Cultural Activities
of the Academy
of Fine Arts in Gdańsk*

ART / DESIGN / CULTURE

SZTUKA / DESIGN / KULTURA









AKADEMIA
SZTUK
PIĘKNYCH
W GDAŃSKU

**DZIAŁALNOŚĆ
KULTURALNA
AKADEMII
SZTUK PIĘKNYCH
W GDAŃSKU**

*Cultural Activities
of the Academy
of Fine Arts in Gdańsk*

ART / DESIGN / CULTURE

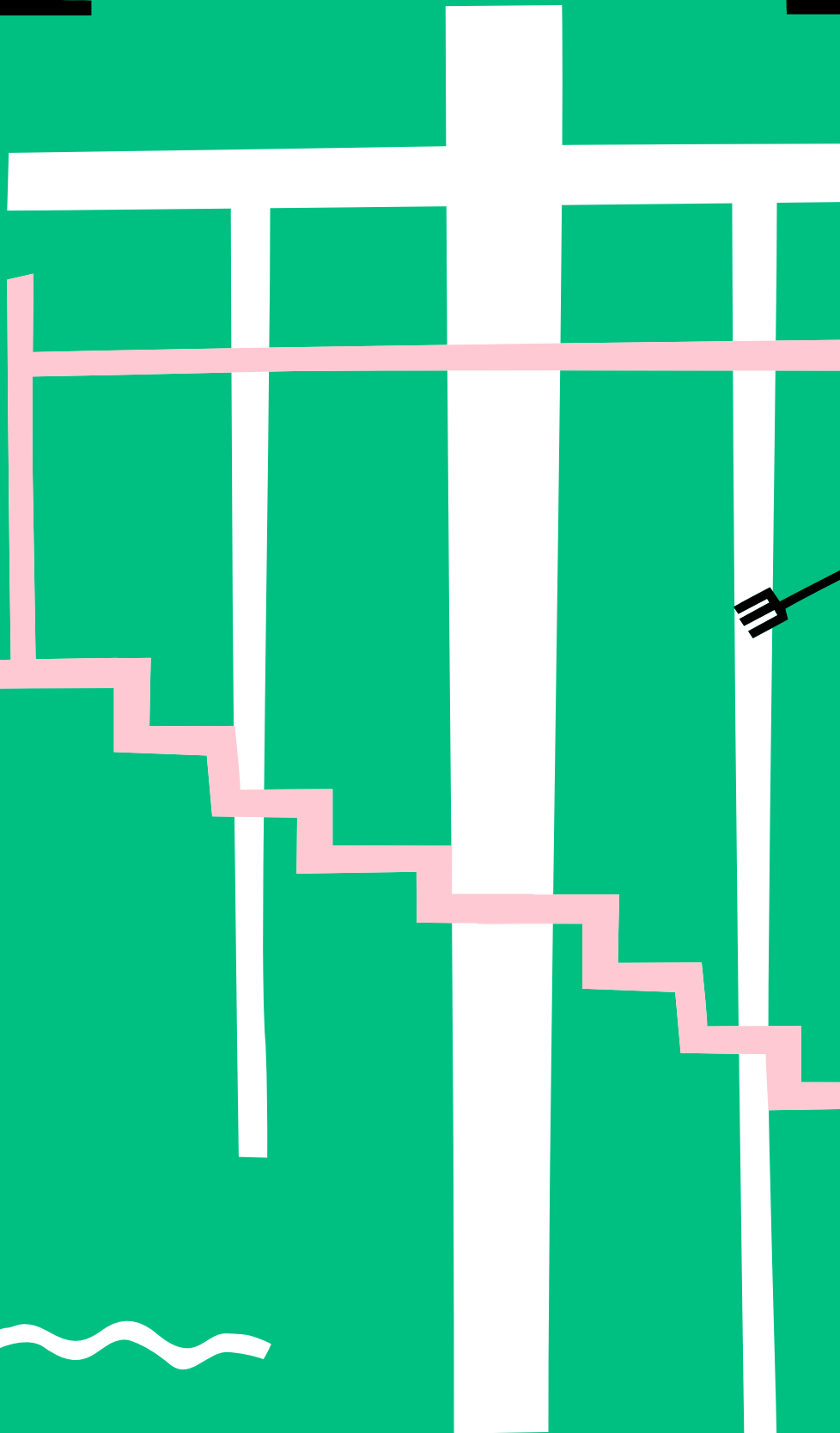
SZTUKA / DESIGN / KULTURA



Mała Zbrojownia / *Small Armoury*

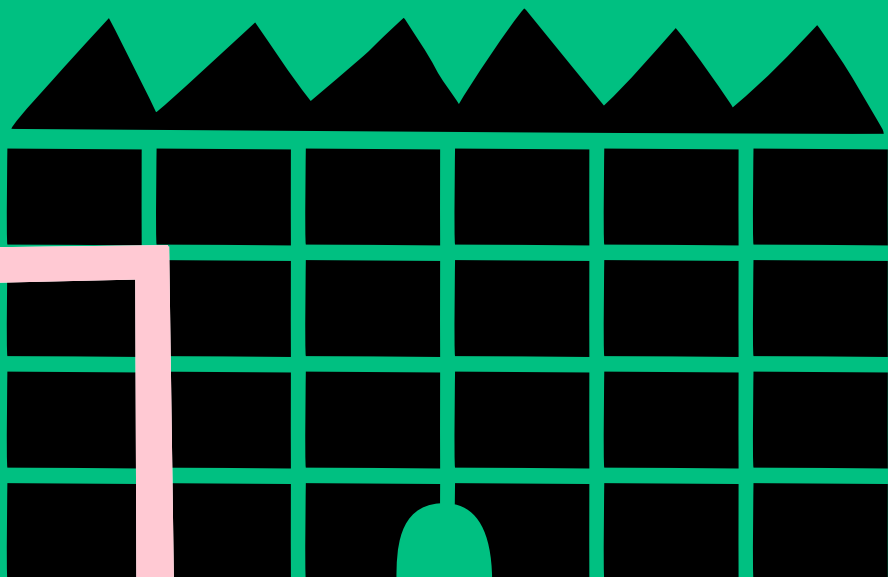


INTRODUCTION





Dom Angielski / *English House*



Wielka Zbrojownia / *Great Armoury*

WSTĘP



„Nie ma nic bardziej nieokreślonego niż słowo «kultura»”. Trudno nie zgodzić się ze słowami Herdera, zważywszy, że kultura jest swoistym otwartym słownikiem, a zarazem katalogiem. Jest złożoną, nieskończoną całością *in statu nascendi* – powstającą i podlegającą redefinicji. Gromadzi słowa, lecz nie oferuje ich wyjaśnienia. Kataloguje materialne i niematerialne wytwory człowieka, lecz ich nie wartościuje. Konkretyzuje, uwalnia pojedyncze treści zawarte w artefaktach, często rozszerzając ich podstawowe znaczenie. Prowokuje do stawiania kolejnych pytań, nie pomaga jednak przy poszukiwaniu na nie odpowiedzi.

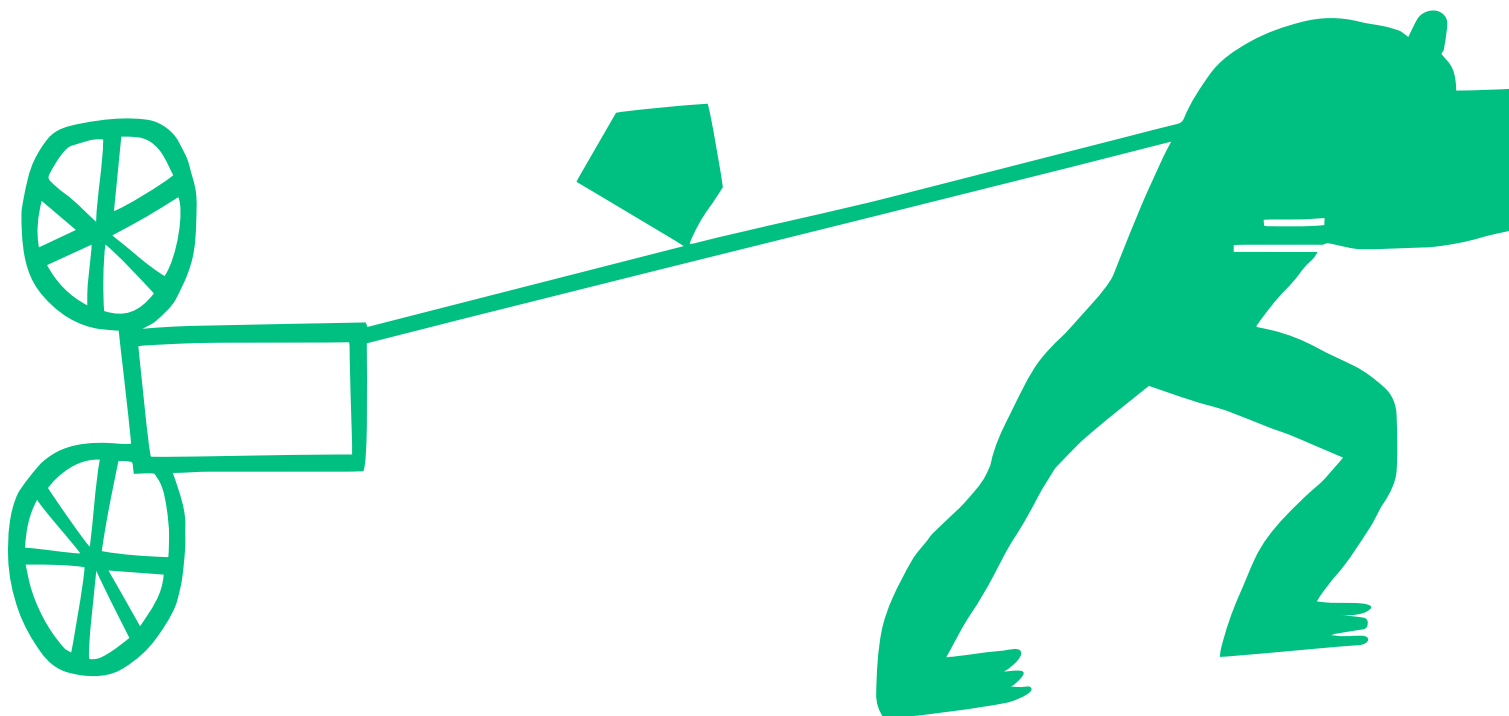
Podobnie jest ze sztuką. Tu środek ciężkości wyznacza dzieło. A czym jest dzieło? Czy mieści się w narzucanej w sposób nieznoszący sprzeciwu, przyjętej i zamkniętej definicji? Artysta motywowany wewnętrznym przymusem tworzenia wyraża swoje uczucia, rozwiązuje własne lub społeczne problemy, wykorzystując przy tym dychotomiczny model wehikułu i jeźdźca – tego, co nosi, i tego, co jest noszone. *Medium* i *message*. Akcentuje przy tym swój indywidualizm, oryginalność i nowatorstwo.

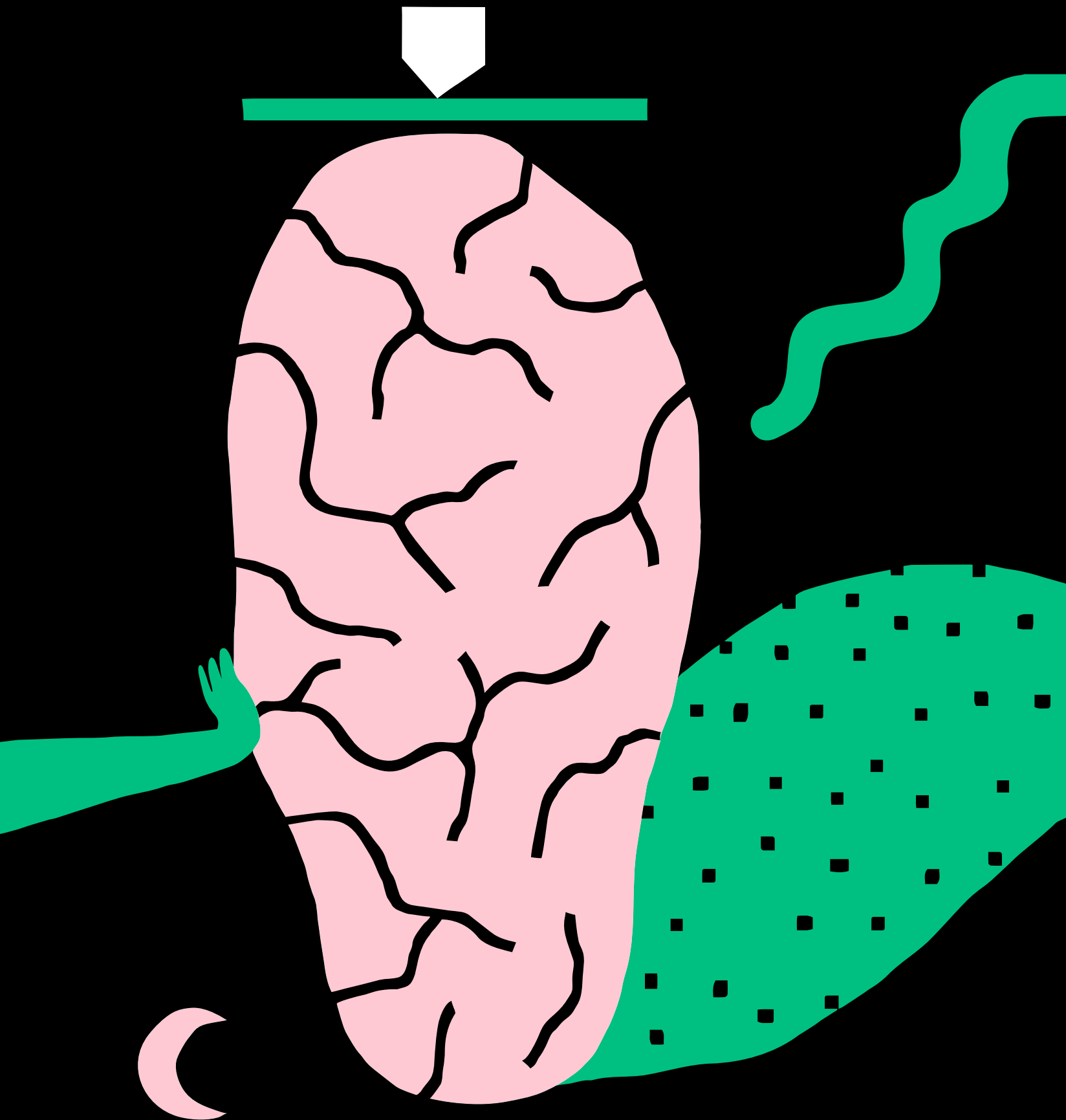
Szczególnym przypadkiem sztuki jest sztuka użytkowa, zwielokrotniona – taka, która powstała w oparciu o projekt, czyli instrukcję pozwalającą zrekonstruować wygląd „tego czegoś”. Design, dbający równocześnie o ergonomię i funkcjonalność. Projekty wizjonerskie – dreamsy – wykraczają poza zdroworozsądkowe wyobrażenia o świecie i przeczą prawom natury. Czy jednak nie w świecie idei i marzeń rodziła się współczesna cywilizacja?

“There is nothing more indefinite than the word ‘culture’”. We have to agree with these words of Herder, considering that culture is a peculiar kind of open dictionary and a catalogue. It is a complex, infinite whole, in statu nascendi – in the process of being born and redefined. It gathers words, but it does not offer their explanation. It catalogues the material and immaterial products of man’s work, but it does not evaluate them. It specifies, liberates particular contents contained in artefacts, often expanding their basic meaning. It provokes to pose further questions, but it does not help in seeking answers.

A similar thing goes for art. Here, the centre of gravity is the artwork. And what is an artwork? Does it fit into a categorically imposed, conventional and closed definition? The artist, motivated by an inner compulsion to create, expresses his feelings, solves his or society’s problems, making use of the dichotomous model of a vehicle and a rider; that which carries, and that which is carried. Medium and message. By doing so, he accentuates his individualism, originality, and innovativeness.

A special example of art is applied art – multiplied, created based on a project, that is, an instruction enabling to reconstruct the look of “this something”. Design, attentive to both ergonomics and functionality. Visionary projects – dreams – go beyond the common-sense vision of the world and defy the laws of nature. But wasn’t it in the world of ideas and dreams that the contemporary civilisation was being born?





6 grudnia 1945 r. wśród ruin powojennego Gdańska utworzono szkołę sztuk pięknych o statusie państwowej uczelni artystycznej. Wprawdzie pierwszą swoją siedzibę gdańska Państwowa Wyższa Szkoła Sztuk Pięknych miała w Sopocie i w powszechnej świadomości funkcjonowała jako „szkoła sopocka”, we wrześniu 1955 r., już jako Państwowa Wyższa Szkoła Sztuk Plastycznych, przeniosła się do Wielkiej Zbrojowni – Arsenalu. O pierwotnym przeznaczeniu tego obiektu świadczą wierzchołki zachodniej fasady – obeliski i posągi, okuciowy ornament, ale przede wszystkim wybuchające blaszanymi płomieniami kule. W latach dwudziestych minionego stulecia przez przyziemie Zbrojowni przeprowadzony był pasaż handlowy. Właśnie tam matka trzyletniego Oskara z powieści Güntera Grassa kupiła biało-czerwony bębenek, który w rękach zbuntowanego chłopca stał się narzędziem komentowania otaczającej go rzeczywistości.

Nestorami uczelni byli artyści kierujący się potrzebą włączenia się w dzwignięcie powojennego Gdańska z ruin oraz ożywienia jego życia artystycznego. Ich zbieżne poglądy na twórczość korespondowały z uporem, zapałem i konsekwentnym działaniem, sprzyjając wypełnianiu misji poszukiwania miejsca sztuki w społeczeństwie. Urzeczywistniając pozytywistyczny ideał pracy u podstaw, stworzyli jednolite światopoglądowo, prężnie działające środowisko pedagogów i artystów. Taka wspólnotowość, przejawiająca się w poszanowaniu tradycyjnych wartości estetycznych, korelowała z podnoszeniem rangi tej artystycznej uczelni, promowanymi przez nią aktywnościami oraz podejmowaniem kolejnych, acz zachowawczych inicjatyw.

Znamienne, że grupie artystów, z których większa część przejawiała krytykowane przez ówczesną awangardę umiarkowanie i nieufność wobec przeobrażeń, przyświecała idea nieprzeszkadzania innym. Podobnie jak renesansowy filozof Giordano Bruno, zauważali oni potrzebę nieodmawiania żadnej z dyscyplin artystycznych prawa do manifestowania się w sobie właściwy sposób. Harmonia świata tkwi w jego wolności, obiektywnej wielorakości, wielokształtności i różnorodności. Nie jest sztuką naśladowanie innych, lecz jest nią tworzenie według własnej poetyki. Natura wyposaża człowieka w skrzydła, a rolę pedagogów jest pomóc im je rozpostrzeć. Na rezultaty nie trzeba było długo czekać. Doświadczenie profesorów i pasja młodych szybko wydały pierwsze owoce, dostrzeżone na różnych szerokościach geograficznych.

On December 6, 1945, among the ruins of post-war Gdańsk, a school of fine arts was created and granted the status of a state artistic academy. Although the State Higher School of Fine Arts in Gdańsk was initially located in Sopot and socially thought of as the "school of Sopot", in September 1955, now as the State Higher School of Visual Arts, it was moved into the Great Armoury – the Arsenal. The initial purpose of this building is evidenced by the vertices of the western façade – obelisks and statues, ferrule-like decorations, and most of all the orbs, exploding with tin flames. In the 1920s, a shopping arcade occupied the ground floor of the Armoury. It was there that the mother of the three-year-old Oscar from the novel by Günter Grass bought the red-and-white drum, which in the hands of the rebellious boy became a tool to make statements about the surrounding reality.

The doyens of the academy were a group of artists guided by their need to contribute to the rebuilding of the ruins of post-war Gdańsk and to animate its artistic life. Their coinciding views on creation corresponded with stubbornness, passion, and consistent actions, thus promoting the realization of their mission to search for the place of art in the society. Fulfilling the Positivist ideal of work at the grass roots, they created an ideologically homogeneous, vibrant circle of pedagogues and artists. This feeling of community, demonstrated by respect for traditional aesthetic values, correlated with the increasing rank of this artistic academy, the activities it promoted and the undertaking of other, though conservative, initiatives.

What's characteristic is that this group of artists, among whom most exhibited moderation and distrust towards transformations, qualities so criticized by the then avant-garde, were inspired by the idea of not disturbing others. Just like the Renaissance philosopher Giordano Bruno, they noticed the need to not deny any of the artistic disciplines the right to express itself in its own way. The harmony of the world resides in its freedom, objective manifoldness, multiformity, and variedness. Imitating others is undemanding, but it's an art to create according to one's own poetics. Nature provides man with wings, and the role of pedagogues is to help him to spread them. It wasn't long until these attitudes found response. The experience of the professors and the passion of youth soon bore first fruits, noticed on different latitudes.



Współcześnie historyczny gdański Arsenal otrzymuje nową funkcję, stając się Zbrojownią Sztuki. Ma ona przyciągać uwagę szerokiego kręgu odbiorców, przyczyniając się do zwiększania uczestnictwa w kulturze na obszarze gdańskiej metropolii oraz zaspokajając ambicje nauczania i popularyzacji sztuki i kultury. Akademia Sztuk Pięknych – jak uczelnia ta nazywa się od 1996 r. – jest domem, w którym rodzi się i mieszka sztuka. Patronuje jej Minerva, wspierająca budowanie pozytywnego wizerunku niełatwego zawodu artysty we współczesnym świecie.

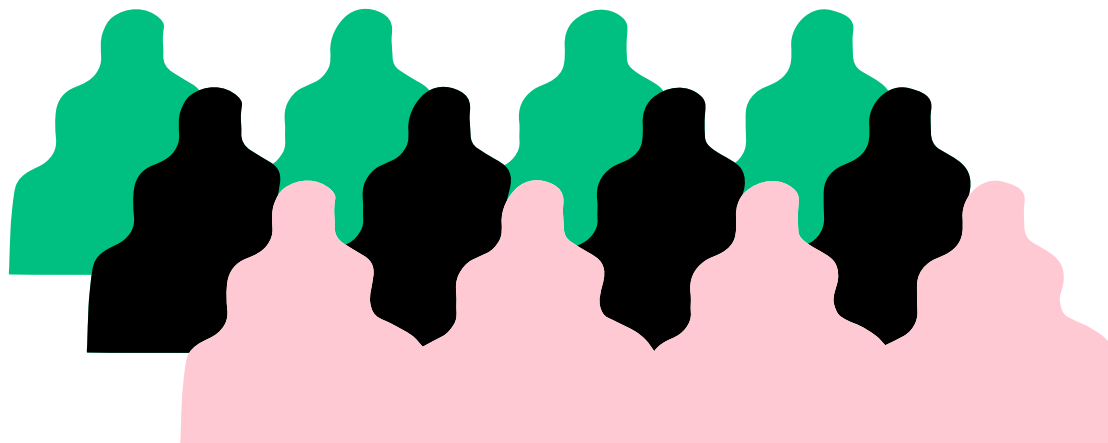
Pedagodzy, absolwenci i studenci gdańskiej uczelni swoją pracą twórczą kształtują wizerunek Trójmiasta. W latach pięćdziesiątych włączyli się do odbudowy staromiejskiego Gdańska, przywracając świetność i urok jego zabytkom. U progu lat sześćdziesiątych eksperymentowali ze zderzaniem poezji z plastyką, co znalazło odzwierciedlenie w działalności studenckich teatrzyków. Z roku na rok Wybrzeże zmienia swą tożsamość. Owe procesy i przeobrażenia nie odbywają się samoczynnie. Znaczący wkład mają w nie wychowankowie szkoły – malarze, rzeźbiarze, graficy, architekci, ceramicy, wzornicy przemysłowi, projektanci tkanin i inni.

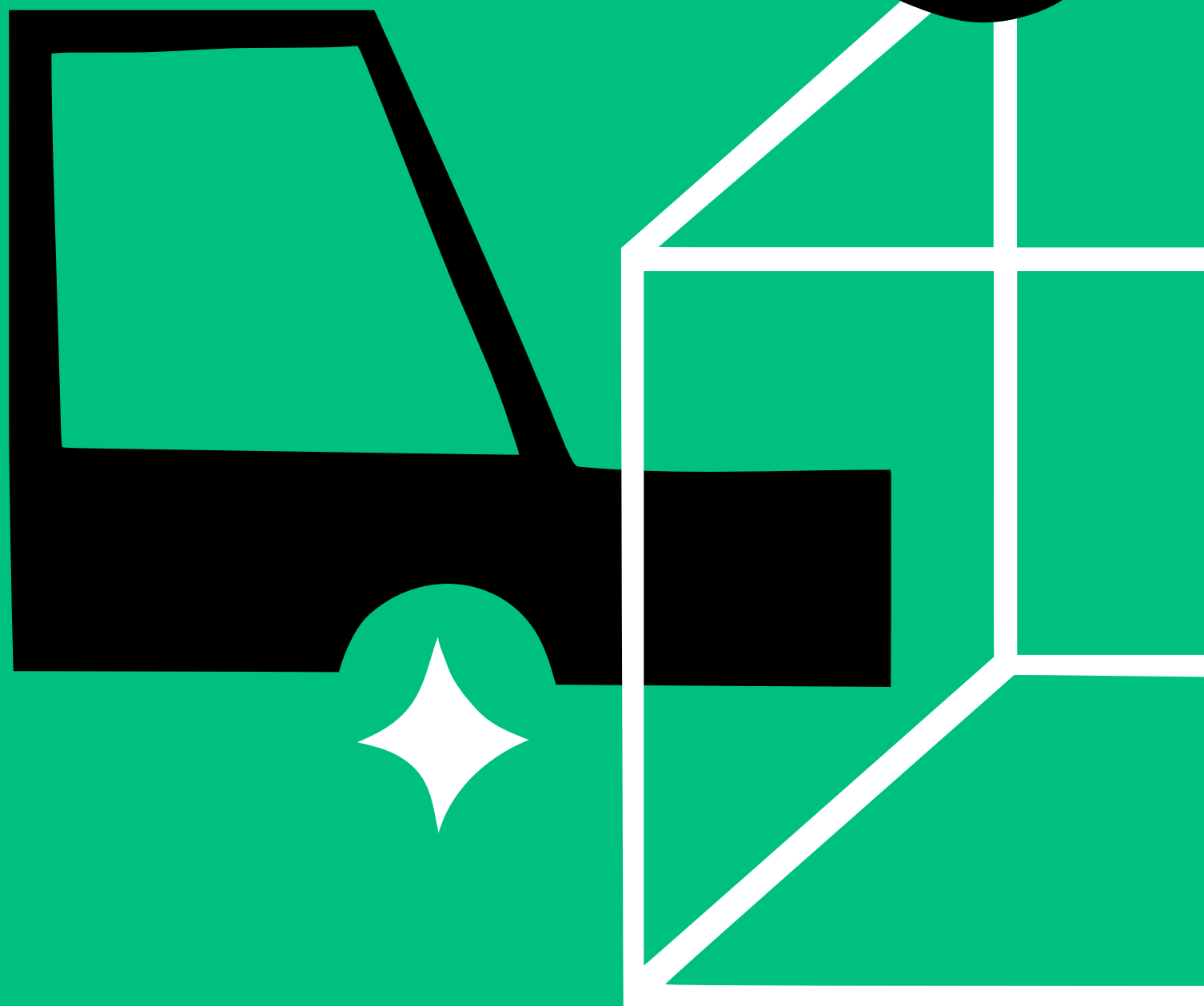
Coraz częściej zaprasza się odbiorcę do dyskusji z twórcą – kultura funkcjonować ma w otwartej przestrzeni publicznej, a odbiorca jest jej nieodzownym elementem, pierwszym krytykiem, a niekiedy współtwórcą. Efektem wspólnego wysiłku artystów będzie planowany na jesień 2017 r. cykl warsztatów, które sięgać będą do utopijnej idei przenikania się sztuk, ich jedności i wspólnego źródła. Ponad 70 lat historii uczelni stanowi świadectwo, że niemożliwe w sztuce jest tylko to, o co nie potrafimy zapytać.

Contemporarily, the historical Arsenal in Gdańsk receives a new function as it becomes the Armoury of Art. It is supposed to attract the attention of a wide circle of viewers, contributing to the increasing participation in culture in the area of the metropolis of Gdańsk, and satisfying the ambitions to teach and promote art and culture. The Academy of Fine Arts, as the school is called since 1996, is a home, in which art is being born and lives under the patronage of Minerva, who supports the building of a positive image of the difficult profession of an artist in the contemporary world.

With their works, the pedagogues, graduates, and students of the Gdańsk academy shape the image of Tricity. In the 1950s, they contributed to the rebuilding of the old-town Gdańsk, returning splendour and charm to its monuments. At the beginning of the 1960s, they experimented by clashing poetry and visual art, which found reflection in the activities of the students' theatres. From year to year, the identity of the Coast changes. These processes and transformations do not occur automatically. The credit, to a great extent, goes to the alumni of the school – painters, sculptors, graphic artists, architects, ceramists, industrial designers, fabric designers, and others.

More and more frequently the viewer is being invited to engage in a discussion with the creator – culture is supposed to function in the open public space, and the viewer is its indispensable element, first critic, and, sometimes, co-creator. The effect of the artists' joint efforts will be the cycle of workshops, planned to take place in autumn 2017, which will draw on the utopian idea of the interpenetration of artistic disciplines, their unity, and common source. Over 70-year history of the academy constitutes a proof that in art, impossible is only that about which we're unable to ask.





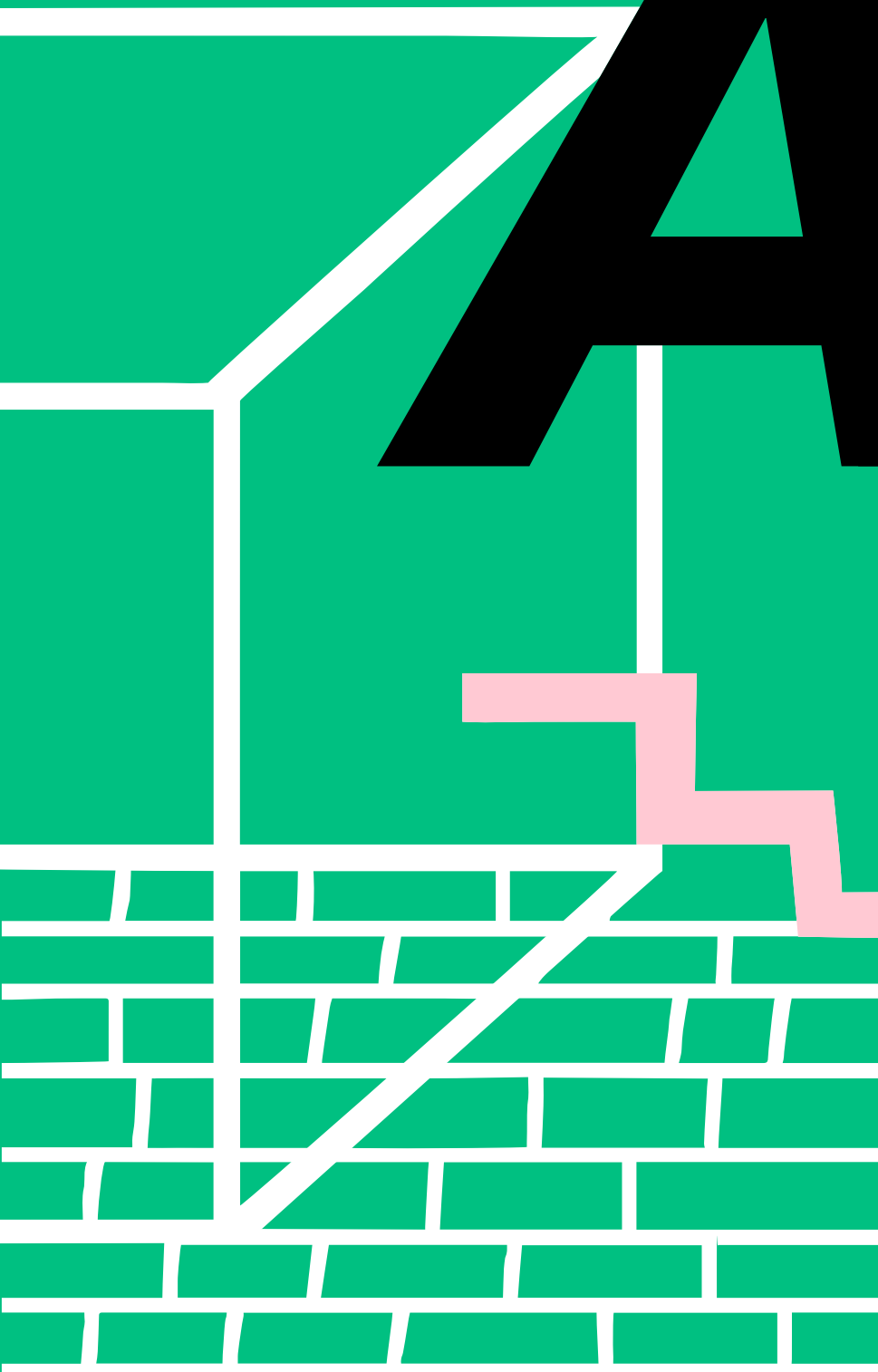
*Interior Design, Design,
Architecture of Public Spaces*

THE FACULTY OF ARCHITECTURE AND DESIGN

AM

**WYDZIAŁ ARCHITEKTURY
I WZORNICTWA**

Architektura Wnętrz, Wzornictwo,
Architektura Przestrzeni Kulturowych

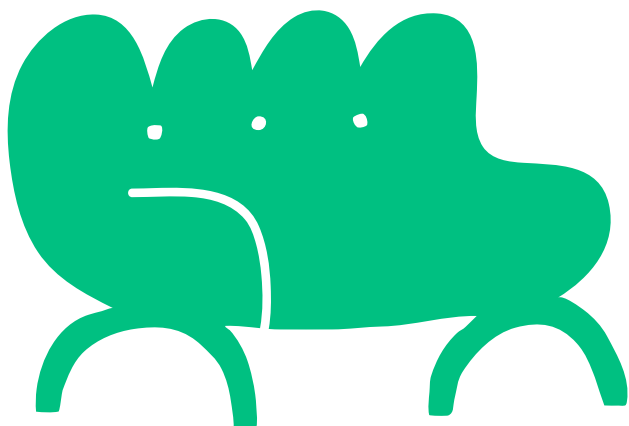


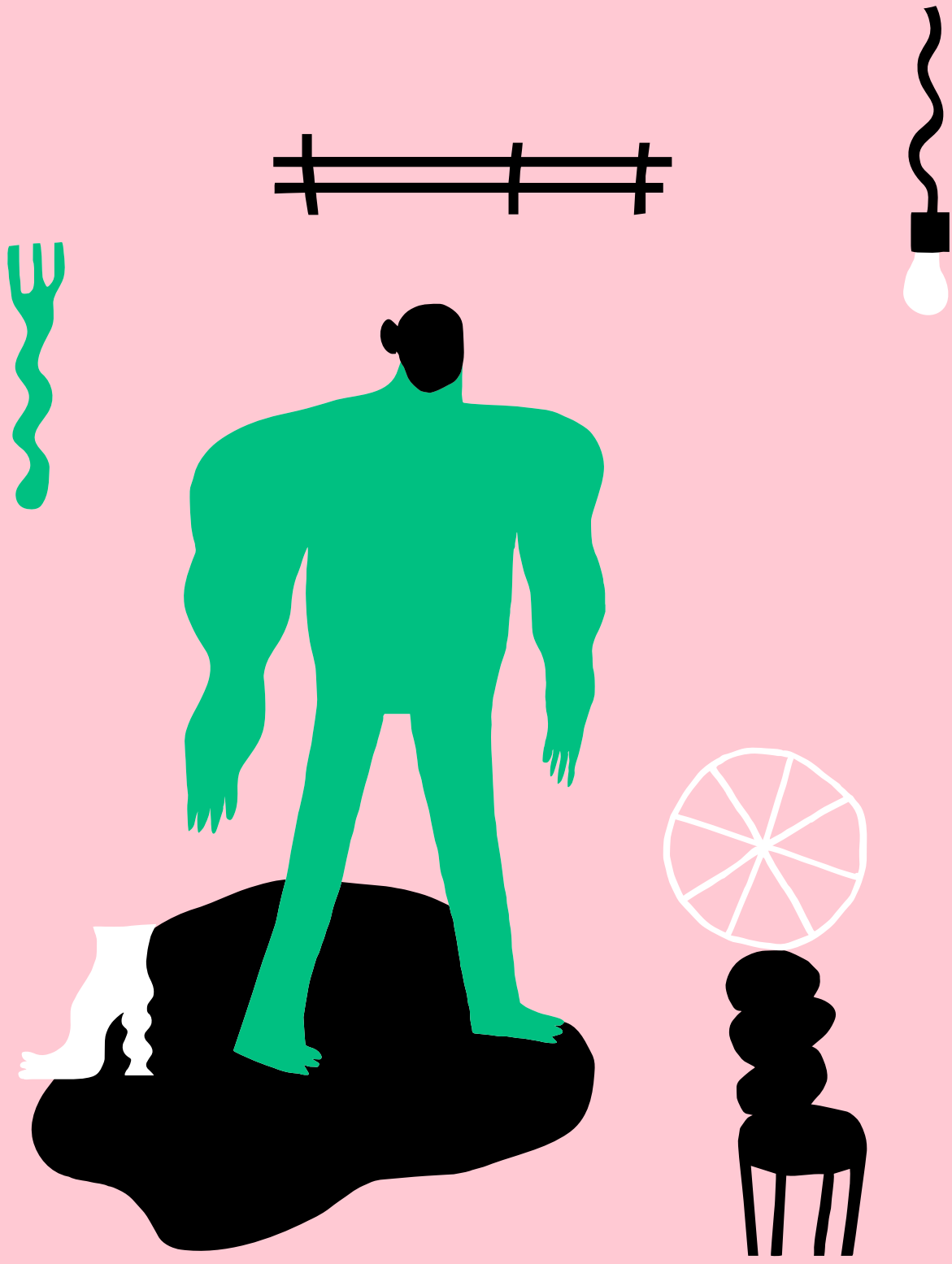
Otoczający nas świat jest wielowymiarowy, a nasza wizja rzeczywistości zależy od sposobu jej postrzegania. Jednym z nich jest spojrzenie przez pryzmat piękna i użyteczności, z którego bezpośrednio wynika potrzeba tworzenia oraz dostosowywania przedmiotów do przestrzeni, w jakiej żyjemy. Ten właśnie punkt widzenia cechuje naszych studentów i pracowników.

Na nasze codzienne samopoczucie składa się wiele czynników – wygodne meble, praktyczne naczynia, odpowiednie oświetlenie czy widok z okna. Te oraz wiele innych elementów wpływających na nasz nastrój stanowią efekt pracy projektanta. Jedząc śniadanie, otwieramy zaprojektowane przez designera opakowania, używamy ergonomicznych naczyń oraz sztućców. Układ i barwy naszego domu wyznaczył architekt. Zakładamy wygodne ubrania opracowane przez projektanta odzieży. Poruszamy się środkami komunikacji, nad których kształtem, wygodą i bezpieczeństwem użytkowania czuwały zespoły projektowe. Ktoś określił wielkość, proporcje oraz kolorystkę miejsca, w którym uczymy się i pracujemy. Stan naszego ciała i umysłu podczas pracy i nauki w znacznej mierze zależy od jakości pracy projektanta, który zaaranżował naszą przestrzeń. Także decydując, gdzie zjemy posiłek bądź spotkamy się ze znajomymi, kierujemy się do miejsc, które zachęcają nas swoim klimatem, będącym efektem pracy architekta wnętrz. Zwiedzanie ekspozycji dzieł sztuki stanowi okazję do przyjrzenia się wynikom pracy projektanta wystaw. Wieczorna wizyta w kinie lub teatrze pozwala zapoznać się ze szczególną dziedziną projektowania, jaką jest praca scenografa.

The world surrounding us is multidimensional, and our vision of the reality is determined by our way of perceiving it. One of the possible ways is to view it through the prism of beauty and utility, and what directly emerges from it is the need to create and to adapt objects to our living space. Such a perspective is exactly what distinguishes our students and employees.

Our day-to-day frame of mind is contingent upon numerous factors – comfortable furniture, practical dishes, proper illumination, or the view from the window. These and many other elements that influence our mood are the product of the work of designers. Eating breakfast, we open the packaging created by a designer, we use ergonomic dishes and cutlery. The arrangement and colours of our house were determined by an architect. We put on comfortable clothes devised by a fashion designer. We use public means of transportation whose shape, comfort, and safety result from the careful considerations of a design team. Someone determined the size, proportions, and colour scheme of the place where we work and study. The condition of our body and mind to a significant degree depends on the quality of work of the designer who arranged our space. When we decide where to go for a meal or meet our friends, we also tend to choose places that attract us with their atmosphere, which is the result of the work of an interior decorator. Visiting a display of artworks provides a chance to take a closer look at the effects of the work of an exhibition designer, and an evening in the cinema or the theatre allows us to familiarize ourselves with the area of design that is the work of a scenographer.

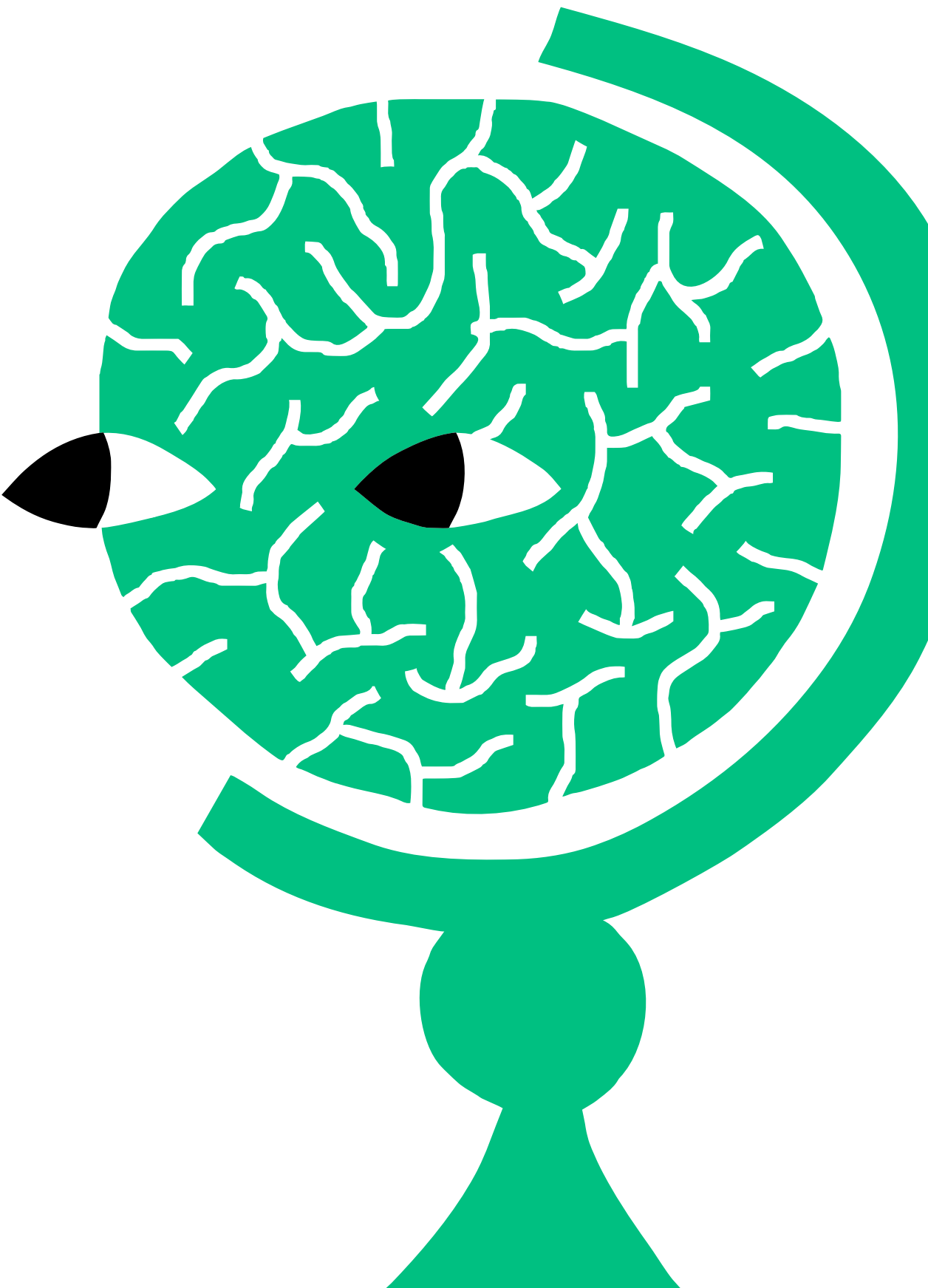
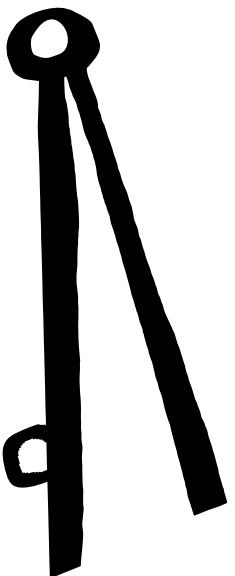




**ZAJMOWANIE SIĘ SZTUKĄ
I PROJEKTOWANIEM JEST
CZYMŚ, CO WYRÓŻNIA NAS
W SPOŁECZEŃSTWIE.
MY NIE WYKONUJEMY
ZAWODU, PODJĘLIŚMY SIĘ
TEGO ZADANIA Z POWODÓW
OSOBISTYCH. SUMIENNOŚĆ,
ZAANGAŻOWANIE I WIERNOŚĆ
WŁASNYM IDEAŁOM
POWODUJĄ, ŻE NASZA PRACA
JEST CENNA DLA WSZYSTKICH.**

PRACTICING ART AND DESIGN IS SOMETHING THAT DISTINGUISHES US FROM THE SOCIETY.
WE DON'T PRACTICE A PROFESSION, WE'VE TAKEN THIS TASK UPON OURSELVES
FROM PERSONAL REASONS. CONSCIENTIOUSNESS, ENGAGEMENT,
AND FIDELITY TO OUR IDEALS MAKE OUR WORK VALUABLE FOR EVERYONE.





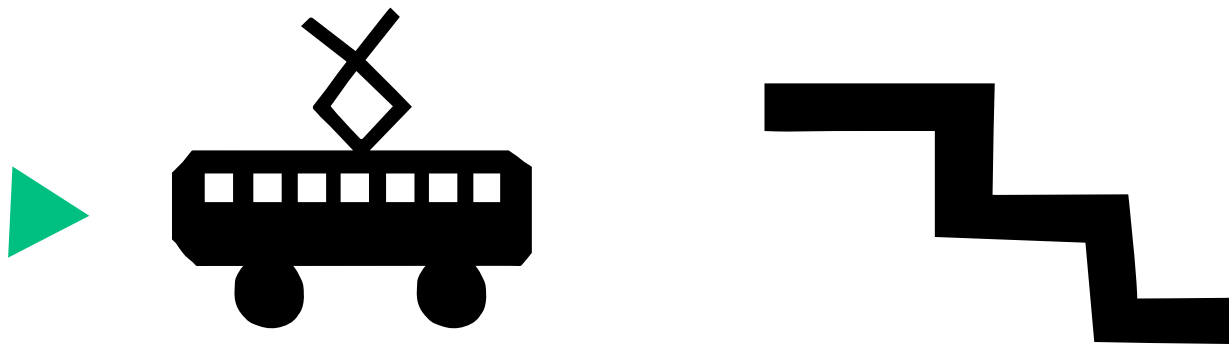
NAJWAŻNIEJSZYMI CECHAMI KAŻDEGO STUDENTA POWINNY BYĆ CIEKAWOŚĆ ŚWIATA, CHĘĆ JEGO EKSPLOWROWANIA ORAZ STAŁA POTRZEBA UCZENIA SIĘ.

THE MOST IMPORTANT QUALITIES OF EVERY STUDENT SHOULD BE CURIOSITY ABOUT THE WORLD,
A DESIRE TO EXPLORE IT, AND A CONSTANT NEED TO LEARN.

Na szczęście nie jesteśmy w stanie zaprojektować życia jako takiego, lecz wytężona praca wielu ludzi przyczynia się do udoskonalania jego poszczególnych dziedzin. Pomocne jest w tym wykształcenie zdobyte na Wydziale Architektury i Wzornictwa Akademii Sztuk Pięknych w Gdańsku. Nasi absolwenci i pracownicy wpływają na kształt otaczającej nas rzeczywistości, pracując dla znanych firm i instytucji, między innymi dla prężnie rozwijającego się trójmiejskiego przemysłu jachtowego i okrętowego. Studenci coraz częściej zakładają własne przedsiębiorstwa i odnoszą sukces na rynku, projektując meble, biżuterię, elementy komunikacji wizualnej czy wnętrza. Choć jednak wymiar ekonomiczny pozostaje istotny dla pracy projektanta, równie ważne są nasze pasje. Uczelnia łączy ludzi pragnących spełniać własne marzenia, a także chcących swoją pracą poprawiać życie innych. Na Wydziale zrealizowano wiele projektów związanych z ochroną zdrowia i poprawą środowiska pracy, których wartość dla społeczeństwa jest nie do przecenienia, choć nie da się jej zmierzyć miarą sukcesu rynkowego.

Fortunately, we are not able to design life itself, but the strenuous work of many people contributes to the improvement of its particular areas. The education acquired at the Faculty of Architecture and Design of the Academy of Fine Arts in Gdańsk is helpful in performing this task. Our graduates and employees shape the surrounding reality, working for well-known companies and institutions, such as the Tricity's rapidly growing yacht and shipbuilding industry. More and more frequently our students establish their own businesses and succeed in the market, designing furniture, jewellery, visual communication, or interiors. Nevertheless, although the economical aspect is significant for the work of a designer, our passions are equally important. The Academy unites people who wish to fulfil their dreams, and who intend to improve the life of others with their work. Numerous projects related to health protection and improving work environment have been carried out at the Faculty, whose value for the society cannot be overestimated, though it cannot be measured by market success.

JAKO WYDZIAŁ NAUCZYLIŚMY SIĘ A EKSPERYMENT I BEZPOŚREDNIE, STANOWIĄ PODSTAWĘ NASZEGO D



Przed projektantami otwierają się rozległe perspektywy zawodowe. Nasz kraj, przez wzgląd na konieczność naprawy szeroko pojętej przestrzeni życia, jeszcze przez długie lata będzie dostarczał im pracy. Z tej przyczyny powołaliśmy nowy kierunek kształcenia – Architekturę Przestrzeni Kulturowych – którego absolwenci będą przygotowani do podejmowania wyzwań związanych z poprawą stanu naszego otoczenia, mając na względzie ochronę wartości kulturowych.

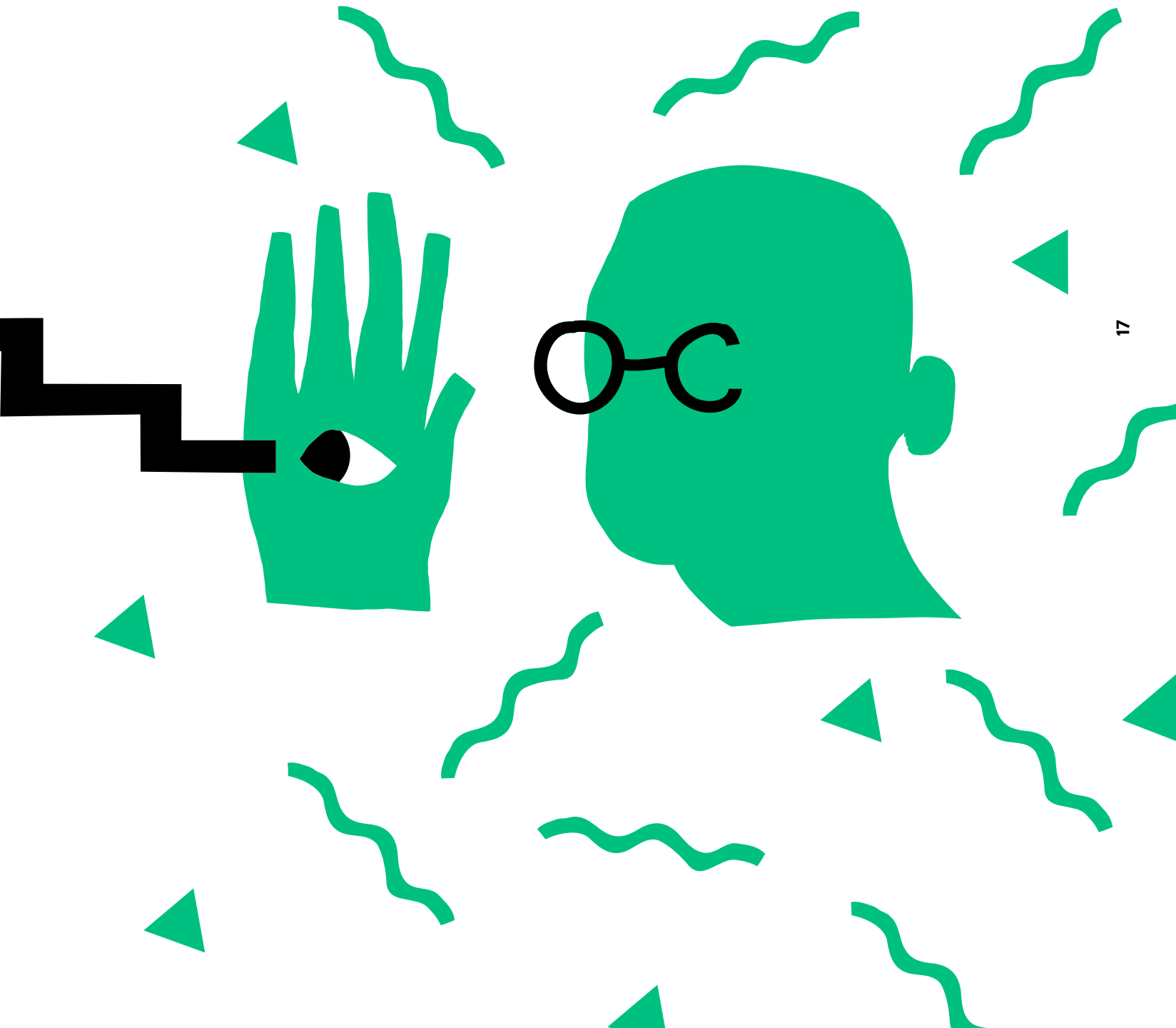
Na rozwój projektowania niebagatelny wpływ mają także zmiany w gospodarce, która zmierza ku coraz większej innowacyjności oraz konkurencyjności. Zapotrzebowanie na dobrze wykształconych projektantów stale wzrasta. Zawód ten, mimo stawianych mu coraz większych wymagań, nadal stanowi atrakcyjną ścieżkę życiową. Praca projektanta odbywa się w ciągłej relacji do rozmaitych dziedzin życia, co zmusza go do nieustannego konfrontowania własnej wiedzy i umiejętności z rzeczywistością – a wynikiem tego twórczego wysiłku jest tworzenie użytkowego piękna.

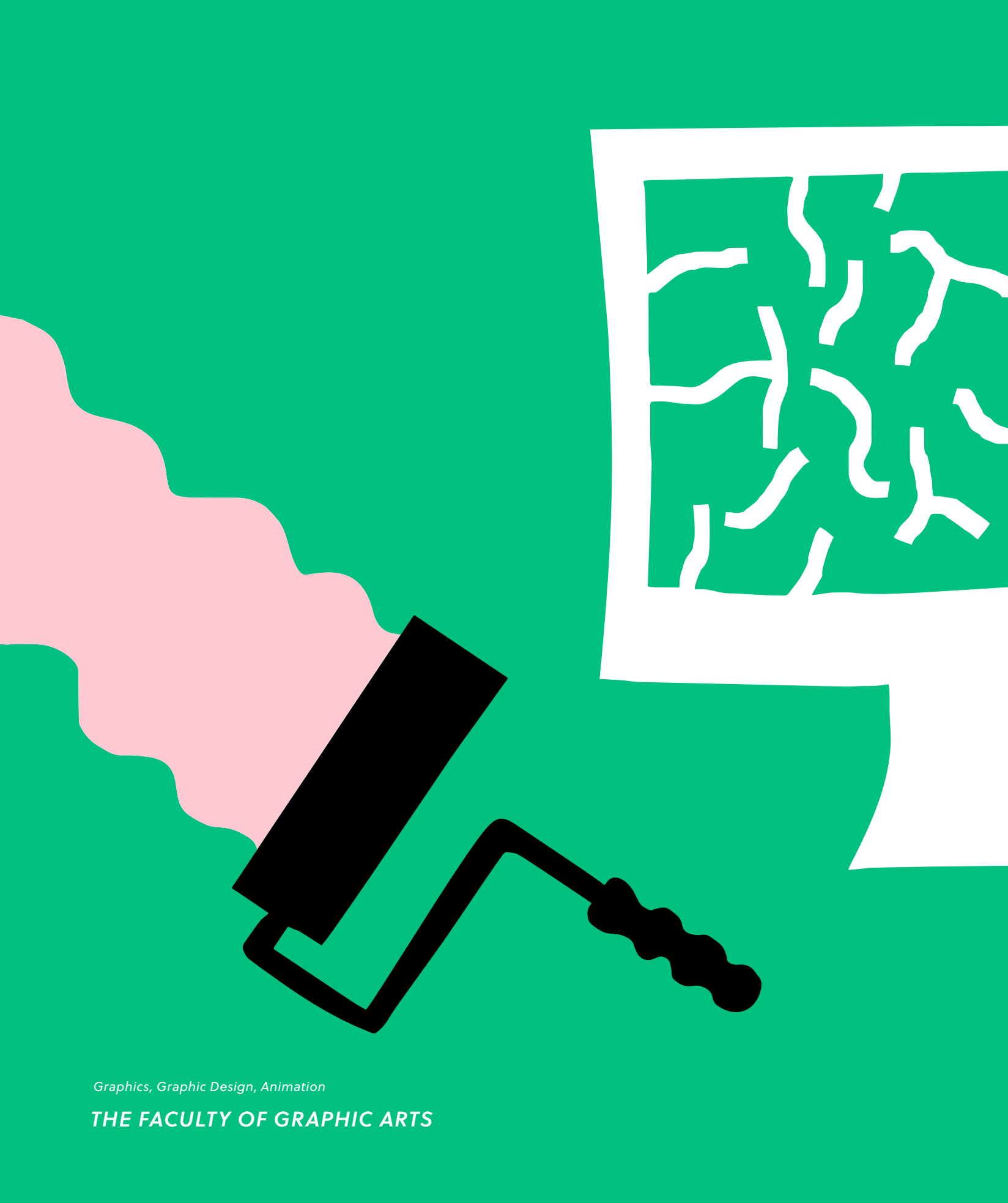
Enormous professional prospects are opening up before designers. Our country, due to the necessity of repairing the broadly understood living space, will be providing them with work for many years. For this reason we have established a new major – The Architecture of Cultural Spaces – whose graduates will be prepared to face the challenges of improving the condition of our surroundings with regard to the protection of cultural values.

The development of the field of design is significantly influenced by the changes occurring in the market, which tends towards growing innovativeness and competitiveness. The demand for well-educated designers is continually growing. This profession, despite its ever-increasing requirements, still constitutes an appealing life choice. The work of a designer places him in a continuous relation to other areas of life, which forces him to constantly confront his own knowledge and experience with reality – and the result of this creative effort is applied beauty.

SZYBKO I DYNAMICZNIE ZMIENIAĆ, PRAKTYCZNE DOŚWIADCZENIE ZIAŁANIA.

AS A FACULTY WE'VE LEARNED TO CHANGE QUICKLY AND DYNAMICALLY; EXPERIMENT AS WELL
AS DIRECT, PRACTICAL EXPERIENCE CONSTITUTE THE BASIS OF OUR ACTIVITIES.





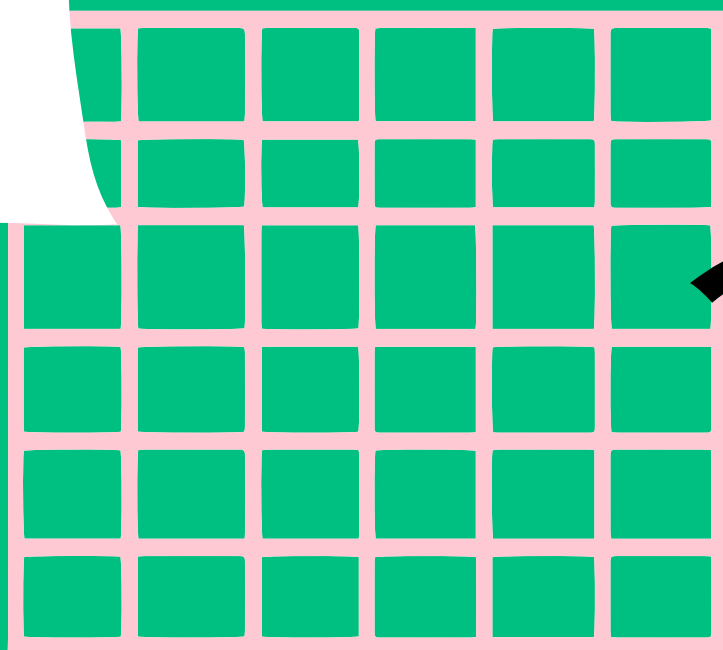
Graphics, Graphic Design, Animation

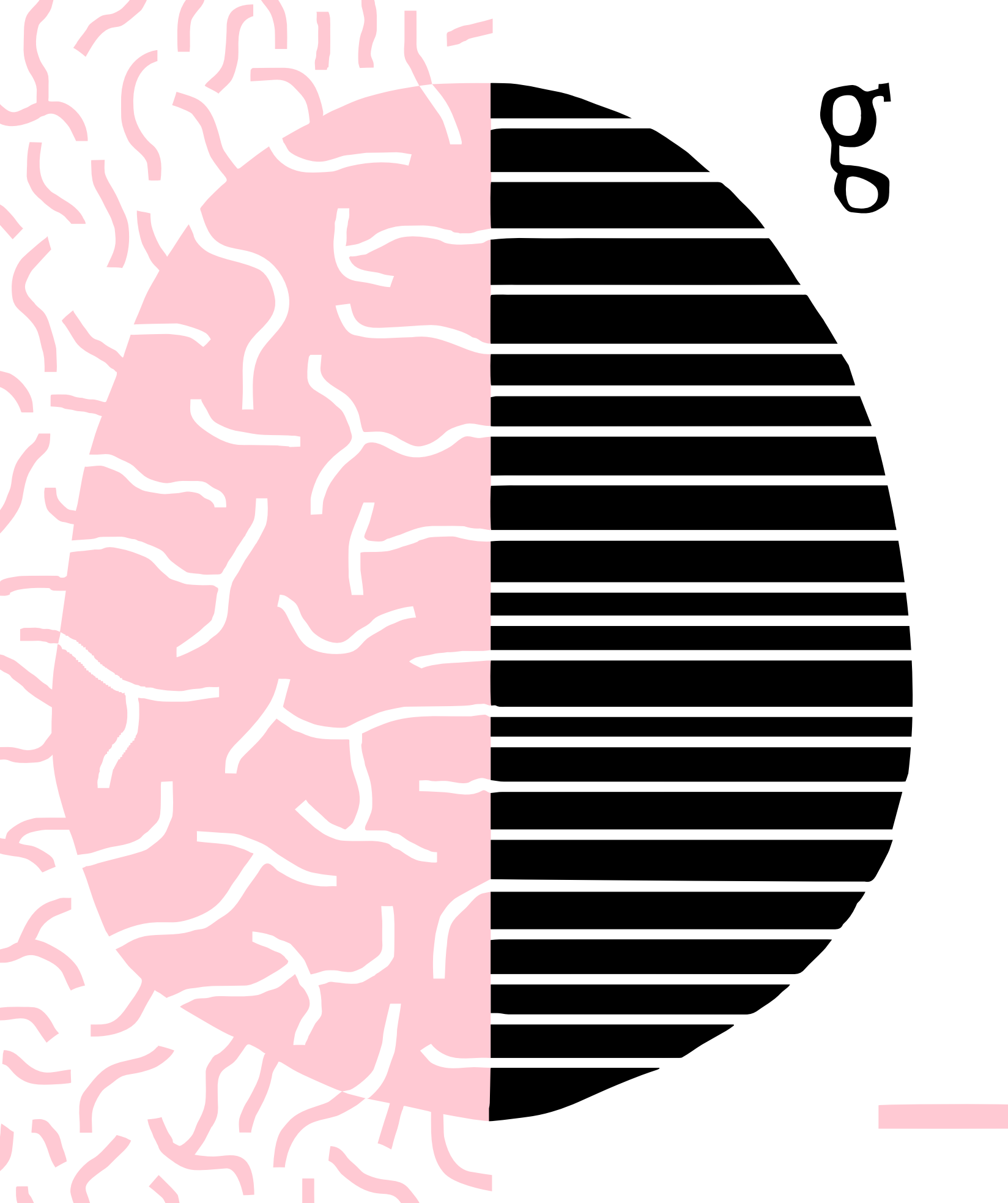
THE FACULTY OF GRAPHIC ARTS



WYDZIAŁ GRAFIKI

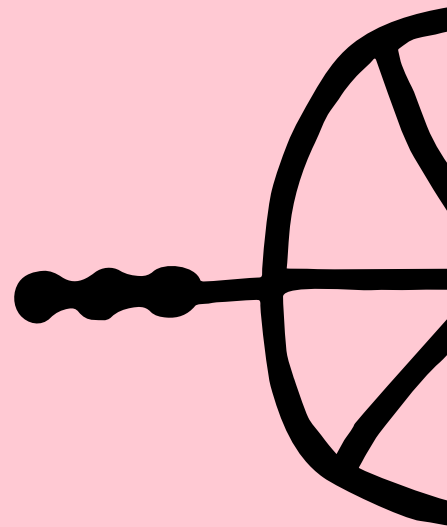
Grafika Artystyczna, Grafika Projektowa, Animacja





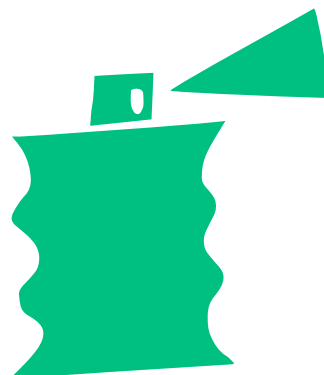
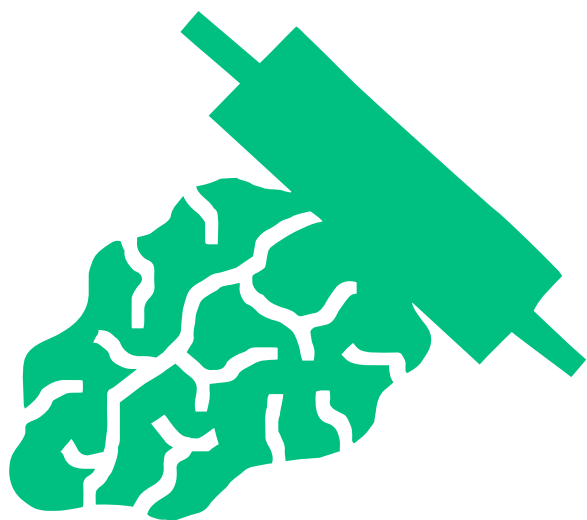
Wydział Grafiki gdańskiej Akademii Sztuk Pięknych od samego początku istnienia cechuje pewna dychotomia. Formalnie używa się w odniesieniu do niego określeń „grafika artystyczna” oraz „grafika projektowa”, natomiast w wymiarze praktycznym i ideowym obejmuje on kształcenie na bardzo rozległych polach kreatywnego działania – od „twardego”, wektorowego projektowania layoutów typograficznych, poprzez grafikę społecznie zaangażowaną oraz tajniki animacji, aż po tradycyjne graficzne techniki warsztatowe, takie jak techniki metalowe, linoryt, litografia, serigrafia i szereg innych. Pośród absolwentów naszego wydziału znajdują się zarówno artyści graficy, jak i designerzy nakierowani na dyscypliny bardziej ścisłe, techniczne i funkcjonalne.

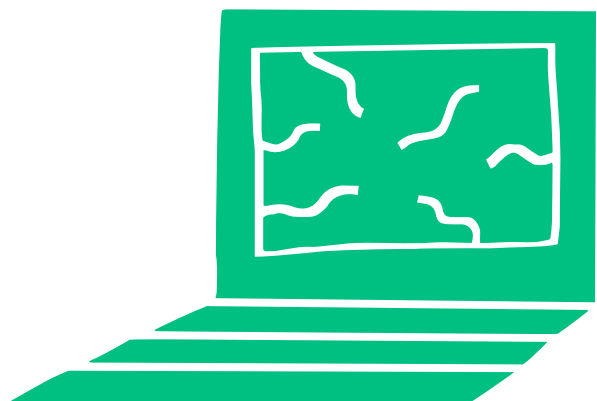
Since its very establishment, the Faculty of Graphic Arts at the Academy of Fine Arts in Gdańsk is characterized by a certain dichotomy. Formally, such terms as "graphic art" and "graphic design" are used with reference to it; in the practical and ideational dimension, on the other hand, it encompasses education in the vast fields of creative activity – from "hard", vector design of typographic layouts, to socially engaged graphic art and tricks of the trade of animation, to traditional graphic techniques, such as metal techniques, linoleum print, lithography, serigraphy, and many more. Among the graduates of our faculty there are both graphic artists as well as designers oriented towards more exact, technical, and functional sciences.



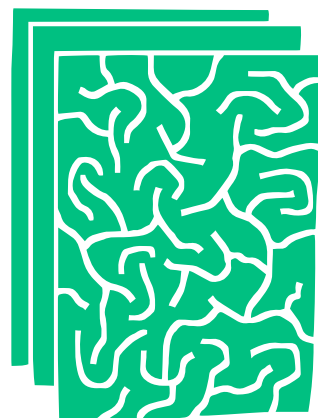
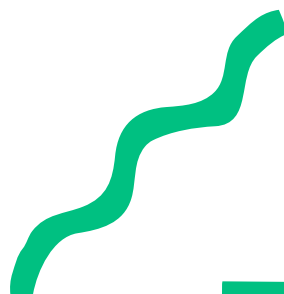


***UWAŻAM, ŻE FOR
I EKSPONOWANIA OBR
Z CEGIEŁEK BUDUJĄ
KULTURALNĄ***

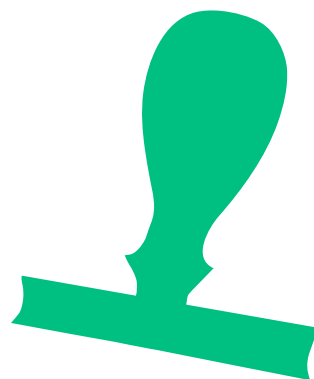
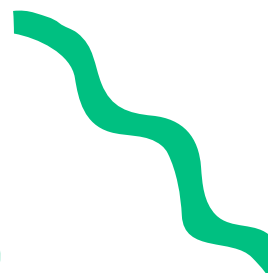




**MA POWIELANIA
AZU STANOWI JEDNĄ
CYCH TOŻSAMOŚĆ
CZŁOWIEKA.**

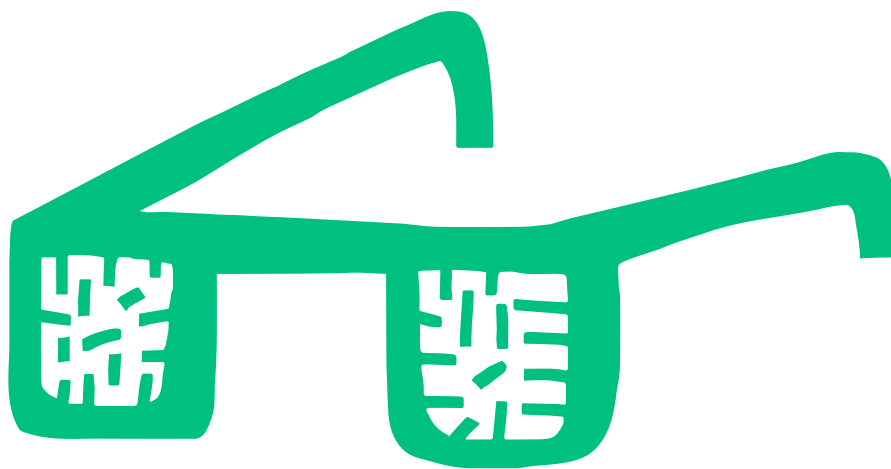


23



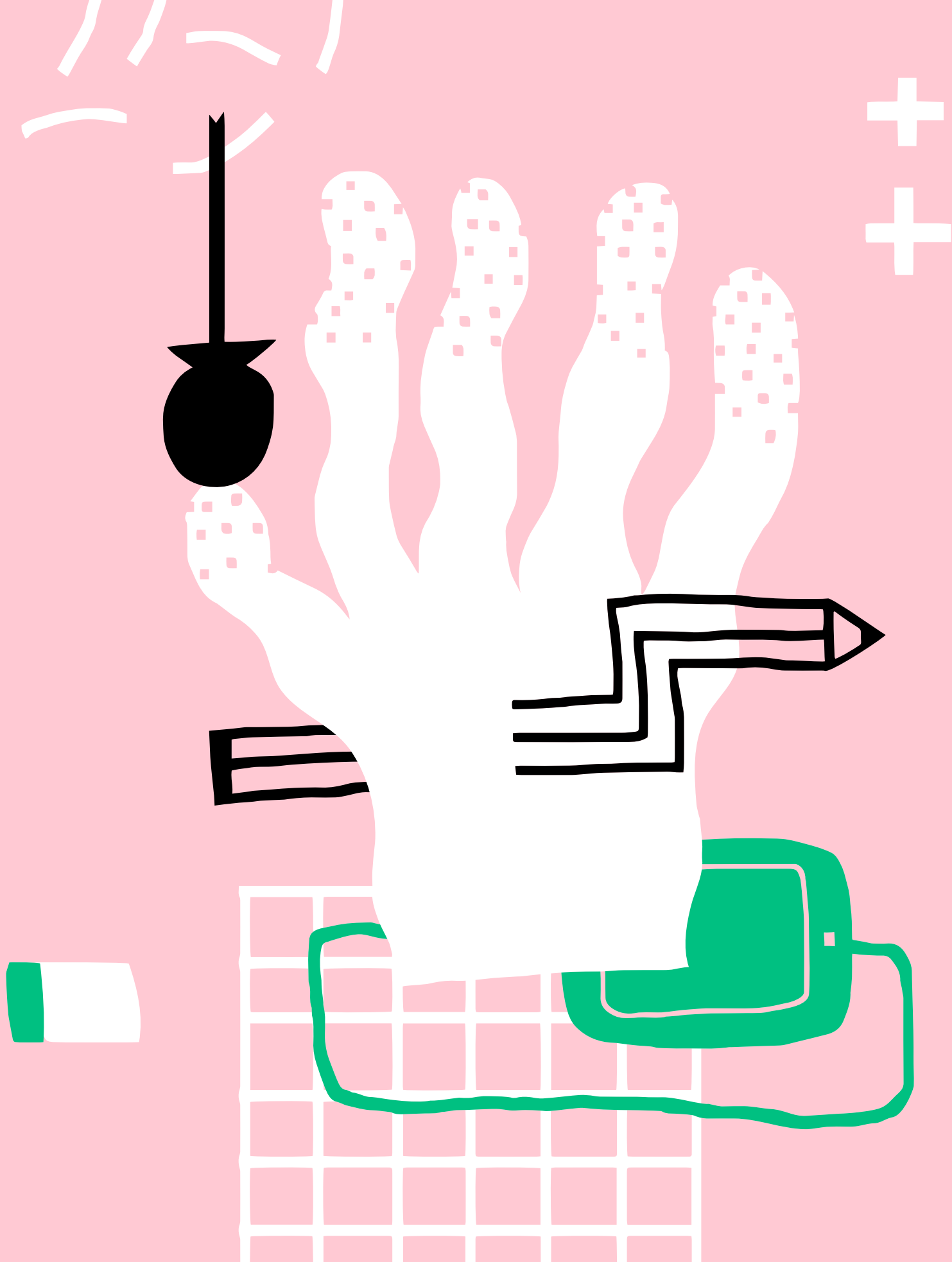
*I BELIEVE THAT THE FORM OF MULTIPLYING AND EXHIBITING
PAINTINGS CONSTITUTES ONE OF THE BRICKS FROM WHICH
A PERSON'S CULTURAL IDENTITY IS BUILT.*





Różnorodność naszej oferty pozwala studentom na liczne eksperymenty, dociekania i poszukiwanie własnych środków wyrazu w różnorodnych dyscyplinach. Szeroki wachlarz kierunków twórczego rozwoju uzupełniają elementy tradycyjnej edukacji akademickiej, dzięki czemu nasi absolwenci są wszechstronnymi artystami-projektantami. Adeptci grafiki już na studiach biorą udział w licznych wystawach i sympozjach, także międzynarodowych, takich jak prestiżowe 7th Tidaholm Lithographic Symposium w Szwecji (2015). Pod okiem dydaktyków uczestniczą także w projektach realizowanych na zlecenie instytucji i partnerów zewnętrznych. W ramach takich działań, dążąc do estetyzacji przestrzeni publicznej, zespół projektantów pod przewodnictwem prof. Sławomira Witkowskiego opracował system identyfikacji wizualnej spółek miasta Gdańsk (2016).

The diversity of our offer allows the students to conduct numerous experiments, investigations, and searches for their own means of expression in various disciplines. As the vast range of directions of creative development is complemented by elements of traditional academic education, our graduates are versatile designer artists. Already during studies, young graphic artists participate in numerous exhibitions and symposiums, including international ones, such as the prestigious 7th Tidaholm Lithographic Symposium in Sweden (2015). Under the supervision of pedagogues, they also take part in projects realized at the commission of institutions and external partners. As part of such activities, striving towards the aesthetization of the public space, a team of designers led by Prof. Sławomir Witkowski developed a visual identity system of the companies of the city of Gdańsk (2016).



Pracownicy wydziału realizują się również zawodowo jako aktywni projektanci i artyści, biorąc udział w konkursach i prezentacjach międzynarodowych. Odnoszą przy tym liczne sukcesy, do których należą Grand Prix na I Międzynarodowym Biennale Druku Xuyuan w Pekinie (2016) dla Kamila Kocurka, asystenta w 2. Pracowni Podstaw Grafiki Artystycznej, oraz udział dr hab. Dariusza Syrkowskiego w Międzynarodowym Biennale Druku R.O.C. na Tajwanie (2016).

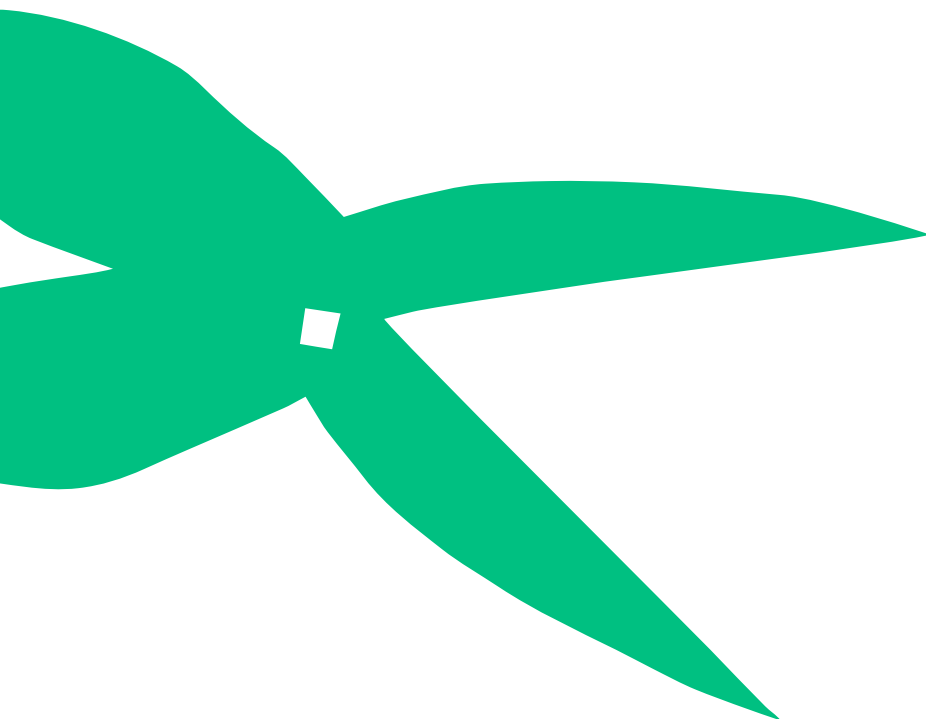
Z inicjatywy naszego wydziału zorganizowano serię konferencji poświęconych poszczególnym technologiom druku wykorzystywanym w grafice artystycznej, a także cykl otwartych wykładów *Projektowanie w świecie idei*, objętych merytoryczną opieką dr. hab. Adama Kamińskiego. Te wykłady i prezentacje przedstawiają rzeczywistość projektowo-graficzną w niezwykle atrakcyjnym ujęciu, skupiając studentów, projektantów, oraz licznych miłośników sztuki i designu. Ponadto, jako wydział sprawujący merytoryczną pieczę nad Galerią ASP w Domu Angielskim, regularnie organizujemy wystawy i wykłady wybitnych twórców, takich jak prof. Lex Drewiński czy Wojciech Wieteska.

Wydział Grafiki Akademii Sztuk Pięknych w Gdańsku to miejsce, w którym zderzają się ze sobą różnorodne postawy projektowe i kreacje artystyczne. Charakterystyczny go dualizm pozwala jednocześnie strzec tradycyjnych, kanonicznych wartości wpisanych w tę dziedzinę sztuki, jak i na bieżąco redefiniować swoją postawę wobec zmieniającego się świata.

The faculty members also find professional fulfillment as active designers and artists, participating in international contests and presentations. Their numerous accomplishments in this area include the Grand Prix at the 1st Xuyuan International Print Biennial in Beijing (2016) for Kamil Kocurek, an assistant in the Basics of Graphic Arts Workshop 2, and the participation of Dr. hab. Dariusz Syrkowski in the International Print Biennial R.O.C. in Taiwan (2016).

On the initiative of our faculty, a series of conferences dedicated to the particular technologies of print used in graphic art was organized, as well as the cycle of open lectures Designing in the World of Ideas, under the mentoring supervision of Dr. hab. Adam Kamiński. Those lectures and presentations show the reality of design and graphic arts in a highly appealing manner, gathering students, designers, and numerous art and design lovers. Furthermore, as the faculty supervising the activities of the Academy's Gallery in the English House, we regularly organize exhibitions and lectures by distinguished artists, such as Prof. Lex Drewiński or Wojciech Wieteska.

The Faculty of Graphic Arts at the Academy of Fine Arts in Gdańsk is a meeting place of diverse design perspectives and artistic creations. Its characteristic dualism allows at the same time to uphold the traditional, canonical values inscribed into this field of art as well as to constantly redefine one's attitude towards the changing world.





A





Painting, Art in Public Spaces

THE FACULTY OF PAINTING

The image is an abstract graphic design. It features a background split into two main colors: a teal color on the left and a light pink color on the right, separated by a diagonal line. Large, bold, black letters 'MM' are positioned in the upper right, spanning across the teal and pink areas. On the left side, there is a large, black, irregular shape that resembles a stylized letter 'C' or a partial circle, with a small pink oval cutout. Several black, wavy, ribbon-like lines are scattered across the teal background. A small, black, trapezoidal shape is located in the lower left teal area.

MM

WYDZIAŁ MALARSTWA

Malarstwo, Sztuka w Przestrzeni Publicznej

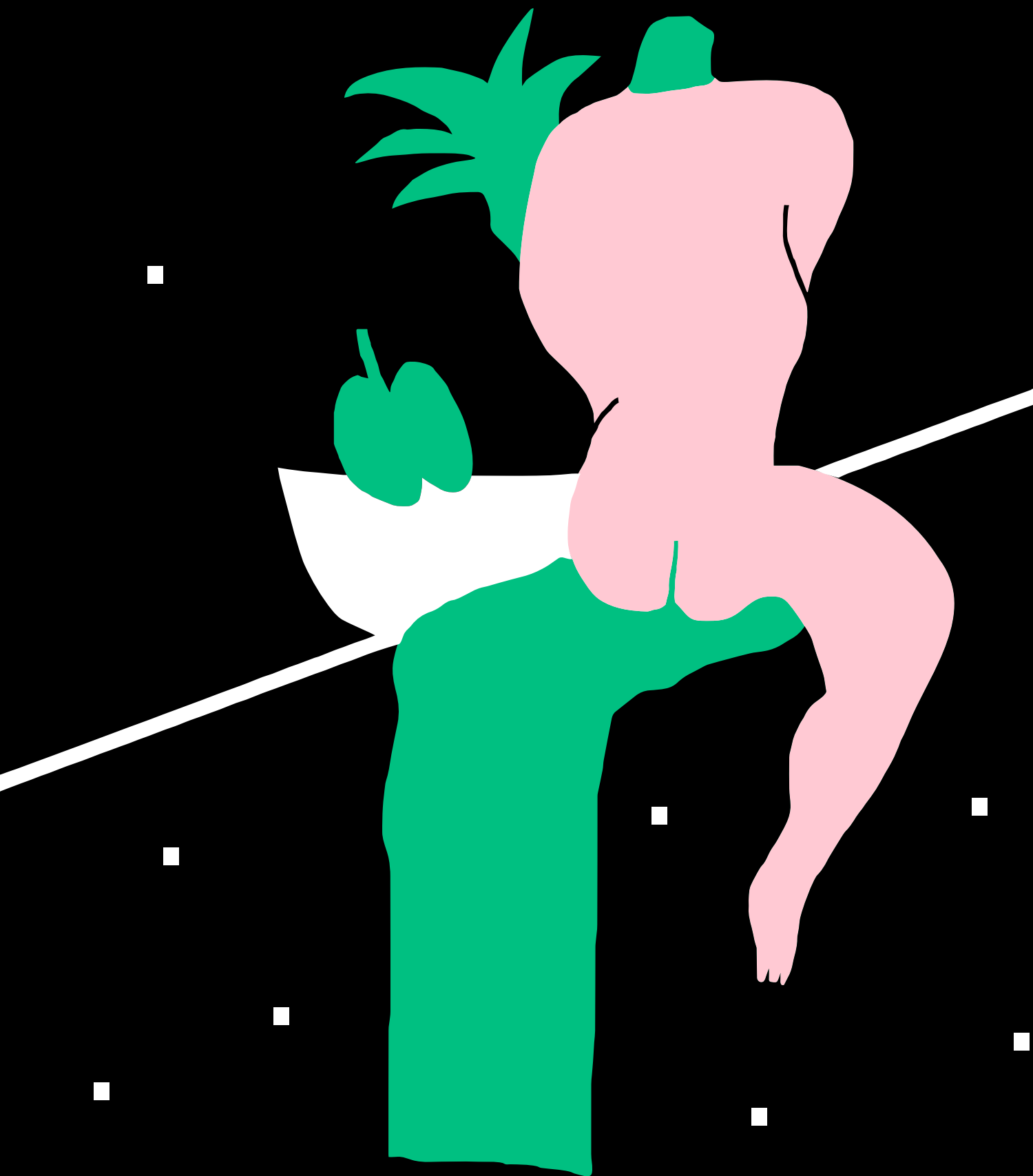
Już od ponad 70 lat kształcimy artystów malarzy. Odważnie wychodzimy naprzeciw wyzwaniom współczesnego rynku sztuki, eksperymentując i łącząc tradycję z innowacją. Czerpiemy z dziedzictwa naszych mistrzów, jednocześnie stale poszukując nowych doświadczeń, inspiracji oraz sposobów na wyrażenie własnych twórczych wizji. Studenci Wydziału Malarstwa nabywają wiedzę i umiejętności nie tylko z zakresu szeroko pojętej twórczości artystycznej, ale także w wielu innych dziedzinach, oraz budują swoje twórcze „ja” – są zatem przygotowani do samodzielnego wykonywania zarówno prac malarstwa sztalugowego w tradycyjnych technologiach malarskich, jak i dzieł współczesnych z wykorzystaniem intermedialnych środków wyrazu.

Pracownicy, studenci i absolwenci Wydziału Malarstwa nie tylko prowadzą działalność dydaktyczną, ale także wychodzą naprzeciw potrzebie powszechnego dostępu do kultury. Realizując edukacyjną misję Akademii, doświadczeni i wysoko wykwalifikowani artyści-pedagodzy przygotowują liczne wydarzenia kulturalne, w których udział brać mogą wszyscy zainteresowani. Do działań takich należą wyjątkowe warsztaty, wystawy, wykłady otwarte i konferencje organizowane w ramach projektu *Zbrojownia Sztuki*. Dla najmłodszych adeptów sztuki prowadzimy „Małe ASP”, natomiast młodzież i dorosłych kształcimy podczas warsztatów rysunku, druku na tkaninie, sztuki włókna, malarstwa oraz *food design*. Wydział organizuje wydarzenia doceniane zarówno przez krytyków sztuki, jak i odwiedzających, takie jak wystawa, konferencja oraz warsztaty krytyczne dotyczące zagadnienia śmierci w pracach współczesnych twórców, jakie odbyły się w ramach projektu *Fête funèbre*, czy konferencja *Wspólny pokój Gdańsk* (we współpracy z Uniwersytetem Gdańskim i Instytutem Kultury Miejskiej).

We have been educating painters now for over 70 years. We boldly face the challenges of the contemporary art market, experimenting and combining tradition with innovation. We draw on the heritage of our masters, at the same time constantly seeking for new experiences, inspirations, and ways of expressing our own creative visions. The students of the Faculty of Painting acquire knowledge and competences not only from the area of broadly understood artistic creation, but from many other fields as well, and develop their own creative “self” – thus, they are prepared to independently create both easel paintings in traditional painting technologies and contemporary works which make use of intermedia means of expression.

Faculty members, students, and graduates of the Faculty of Painting not only engage in didactic work, but also respond to the demand for public access to culture. Carrying out the Academy’s educational mission, the experienced and highly qualified artists-pedagogues prepare numerous cultural events open for the participation of all interested. Among such activities we can list the unique workshops, exhibitions, open lectures, and conferences organized within the framework of the project The Armoury of Arts. For the youngest students of art we run “Junior AFA”, and we educate youth and adults during drawing, textile printing, fibre art, painting, and food design workshops. The Faculty organizes events appreciated by both art critics and visitors, such as the exhibition, conference, and critical workshops regarding the issue of death in the works of contemporary artists, which were held within the scope of the project Fête funèbre, or the conference Shared Room Gdańsk (in cooperation with the University of Gdańsk and the City Culture Institute).

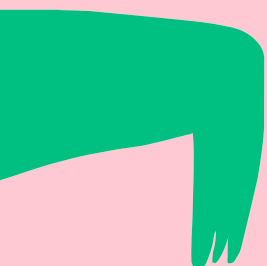






**TRZEBA POŚWIĘCIĆ SIĘ PRACY,
BYĆ ZAANGAŻOWANYM I MIEĆ
PASJĘ – A PRZED E WSZYSTKIM
INTERESOWAĆ SIĘ TYM, CO SIĘ
ROBI. ZAUWAŻAM JEDNAK,
ŻE TAKICH CECH JEST CORAZ
MNIEJ. W MOJEJ OPINII
IDEALNY BYŁBY ZATEM STUDENT
WYSOCE ZAANGAŻOWANY
W TO, CO STUDIUJE.**

HE SHOULD DEVOTE HIMSELF TO WORK, BE COMMITTED, AND HAVE PASSION – AND MOST OF ALL BE INTERESTED IN WHAT HE'S DOING. I NOTICE, HOWEVER, THAT LESS AND LESS PEOPLE POSSESS SUCH QUALITIES. THUS, IN MY OPINION, A PERFECT STUDENT WOULD BE HIGHLY COMMITTED TO WHAT HE IS STUDYING.



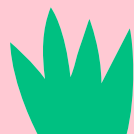
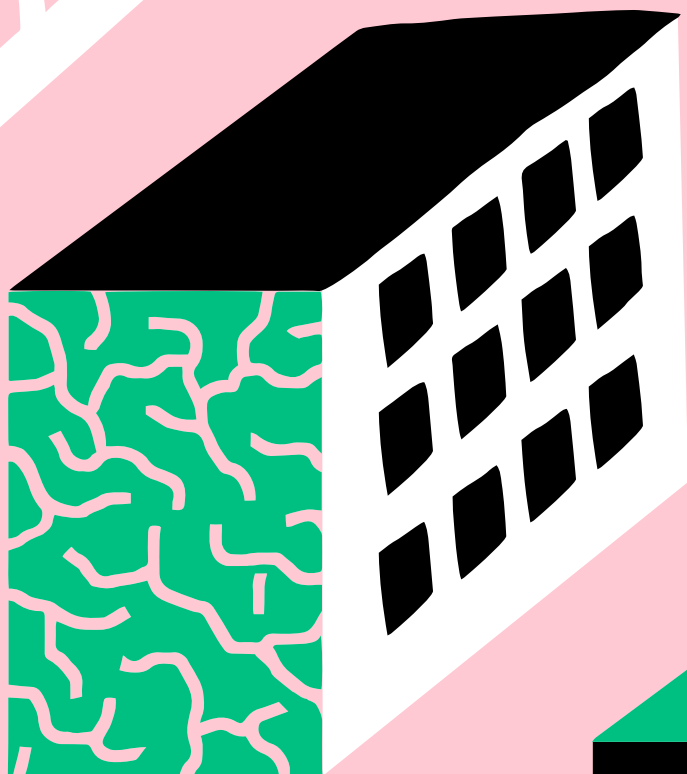
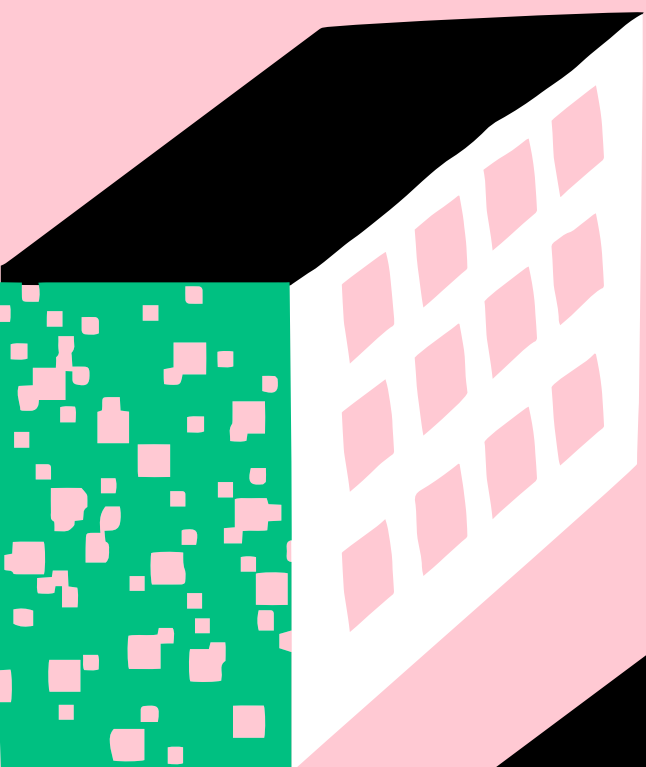
Również poza Zbrojownią Sztuki dużo się dzieje. Na szczególną uwagę zasługuje działalność Gdańskiej Szkoły Muralu oraz aktywność artystyczno-wystawiennicza legendarnej już Fundacji „Sfinks”. Wydział Malarstwa regularnie współpracuje z innymi instytucjami, przygotowując liczne warsztaty, konferencje międzynarodowe, wystawy oraz wyjazdy plenerowe i dydaktyczne. Nasi profesorowie zasiadają w jury wielu prestiżowych ogólnopolskich konkursów malarskich.

Największą dumą Wydziału są jednak spektakularne sukcesy naszych studentów i absolwentów, jakie odnoszą oni zarówno na arenie ogólnopolskiej, jak i międzynarodowej. Młodzi adepci malarstwa tworzą ambitne, interesujące i odważne realizacje, które przynoszą im liczne nagrody i wyróżnienia. W 2013 roku Krzysztof Nowicki odebrał nagrodę w prestiżowym konkursie „Artystyczna Podróż Hestii”, a Daniel Cybulski – nagrodę Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego w konkursie towarzyszącym wystawie *Najlepsze Dyplomy Akademii Sztuk Pięknych w Polsce*. Ewa Juszkievicz zdobyła Grand Prix na Ogólnopolskim Konkursie Malarstwa „Bielska Jesień” – jednym z najbardziej prestiżowych konkursów malarskich w naszym kraju – a w 2014 roku uzyskała pierwszą pozycję w rankingu Kompas Młodej Sztuki publikowanym na łamach „Rzeczpospolitej” oraz jako jedna z pięciorga polskich artystów ujęta została w głośnej publikacji angielskiego kuratora i galerzysty Kurta Beersa *100 Painters of Tomorrow*. Ewę doceniła wówczas również Kapituła Nagrody Prezydenta Gdańska dla Młodych Twórców, uznając ją za najlepszą artystkę w kategorii „Sztuki wizualne”. Do nagrody tej nominację otrzymała aż piątka naszych malarzy (poza laureatką byli to: Ewelina Baran, Daniel Cybulski, Filip Ignatowicz i Honorata Martin). W tym samym roku nasi absolwenci Honorata Martin i Michał Łagowski zajęli wysokie miejsca w kategorii „Najlepiej zapowiadający się artyści” w rankingu opiniotwórczego portalu „Obieg”, a Daniel Cybulski otrzymał Grand Prix na Ogólnopolskim Przeglądzie Malarstwa Młodych w Legnicy, gdzie w ścisłym finale znalazły się także Maria Szachnowska oraz Karolina Braclawiec. W 2015 roku Honorata Martin została laureatką plebiscytu „Polacy z werwą” w kategorii „Sztuka” oraz uzyskała nominację do Paszportu „Polityki”, a Noemi Staniszevska zdobyła główną nagrodę w kategorii „Malarstwo” w konkursie „Arte Laguna” w Wenecji. Zofia Błażko, Piotr Makowski, Agata Wojcieszkievicz i Anna Wypych z powodzeniem współpracują z galeriami we Francji, Stanach Zjednoczonych oraz Wielkiej Brytanii.

There is much going on outside the Armoury of Arts as well. The activities of the Gdańsk School of Mural Painting as well as the artistic and exhibition initiatives of the now legendary “Sfinks” Foundation deserve special attention. The Faculty of Painting regularly cooperates with other institutions, preparing numerous workshops, international conferences, exhibitions, as well as plein-air and didactic trips. Our professors are among the jury members of many prestigious national painting contests.

*That notwithstanding, the biggest pride of the Faculty are the spectacular national and international accomplishments of our students and graduates. The young students of painting create ambitious, interesting, and bold realizations, which bring them numerous awards and honourable mentions. In 2013, Krzysztof Nowicki was granted the first prize in the prestigious competition “Hestia Artistic Journey”, and Daniel Cybulski – the award of the Minister of Culture and National Heritage in the competition accompanying the exhibition *The Best Diplomas of the Academies of Fine Arts in Poland*. Ewa Juszkievicz received the Grand Prix at the National Painting Competition “Bielska Jesień” – one of the most prestigious painting competitions in our country; in 2014 she also ranked first in the Young Art Compass ranking published in “Rzeczpospolita” and as one of five Polish artists was included in the renowned publication *100 Painters of Tomorrow* by the English curator and manager of galleries Kurt Beers. At that time Ewa was also appreciated by the Chapter of the Award of the President of Gdańsk for Young Creators, who considered her the best artists in the category “Visual arts”. As much as five of our painters were nominated for this award (apart from the laureate they were: Ewelina Baran, Daniel Cybulski, Filip Ignatowicz, and Honorata Martin). In the same year, our graduates Honorata Martin and Michał Łagowski ranked high in the category “The most promising artists” in the ranking of the opinion-forming web portal “Obieg”, and Daniel Cybulski received the Grand Prix at the National Review of Young Painters in Legnica, where among the finalists were also Maria Szachnowska and Karolina Braclawiec. In 2015, Honorata Martin won “Polacy z werwą” plebiscite in the category “Art” and was nominated for Polityka’s Passport, and Noemi Staniszevska received the main award in the category “Painting” in “Arte Laguna” contest in Venice. Zofia Błażko, Piotr Makowski, Agata Wojcieszkievicz, and Anna Wypych successfully cooperate with galleries in France, the United States, and the United Kingdom.*





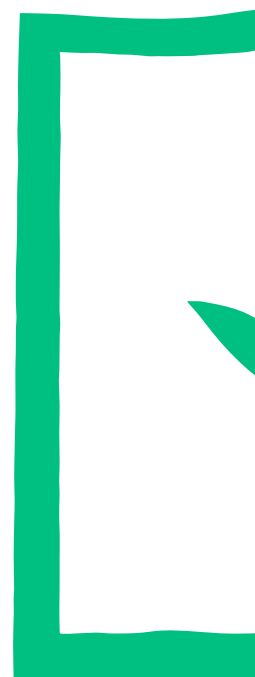
STUDENT POWINIEN CECHOWAĆ SIĘ POSZUKIWANIEM PEWNEJ ORYGINALNEJ DROGI TWÓRCZEJ – WÓWCZAS ZOSTANIE WSPANIAŁYM ARTYSTĄ.

*STUDENT SHOULD SEARCH FOR A CERTAIN ORIGINAL CREATIVE
PATH – THEN HE WILL BECOME A WONDERFUL ARTIST.*

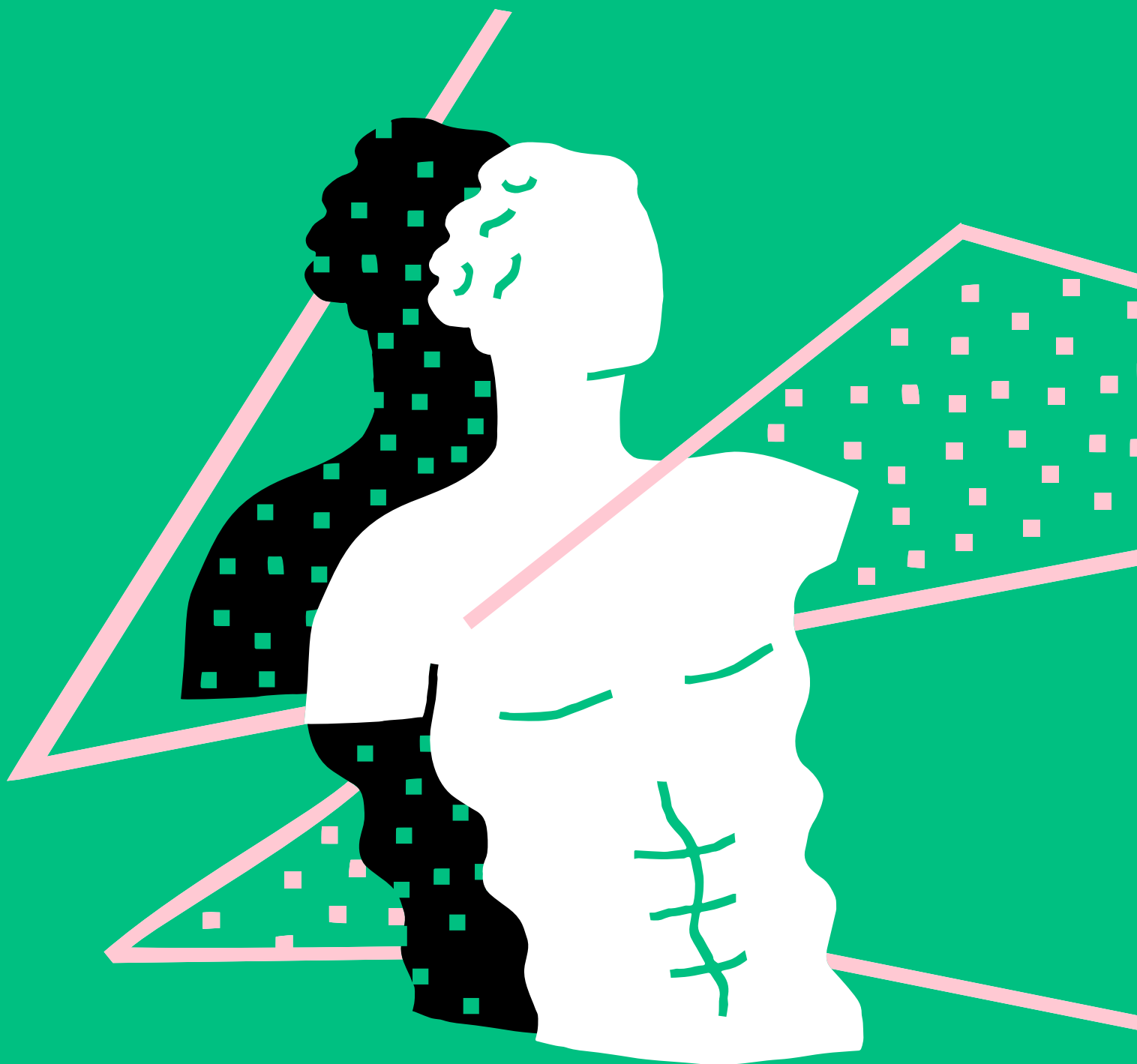


To tylko niewielki wycinek działalności naszych absolwentów, którzy dzięki swojemu twórczemu potencjałowi przekraczają granice malarstwa i sztuki w ogóle, mając istotny wkład w kształtowanie kultury w Polsce i na świecie.

The above is only a fragment of the activity of our graduates, who thanks to their creative potential transgress the boundaries of painting and art in general, making a significant contribution into shaping the Polish and global culture.



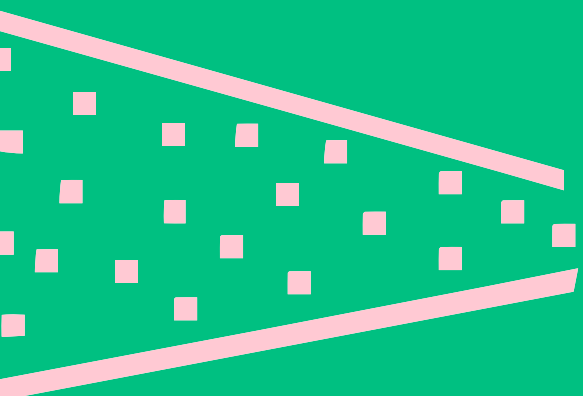




Sculpture, Intermedia, Photography, Animation

THE FACULTY OF SCULPTURE AND INTERMEDIA

RRI



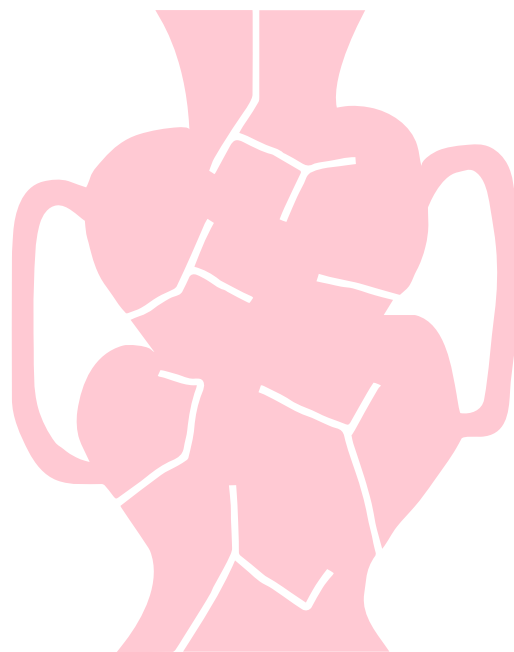
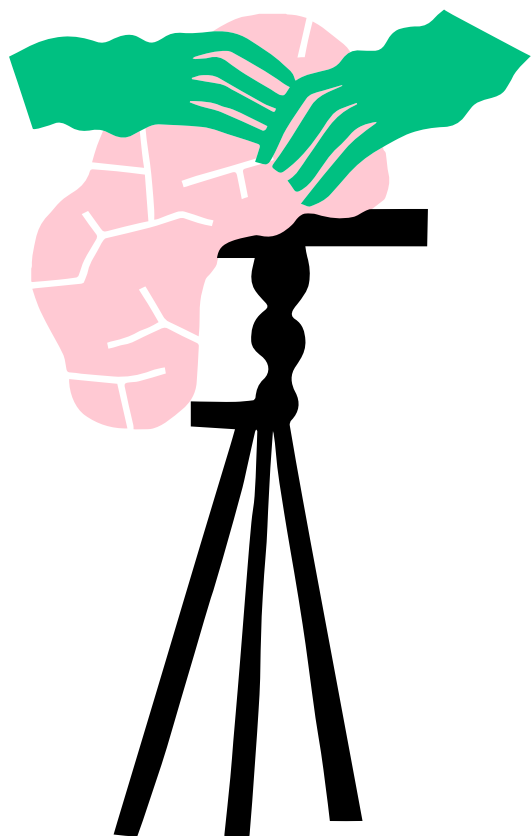
**WYDZIAŁ RZEŻBY
I INTERMEDIÓW**

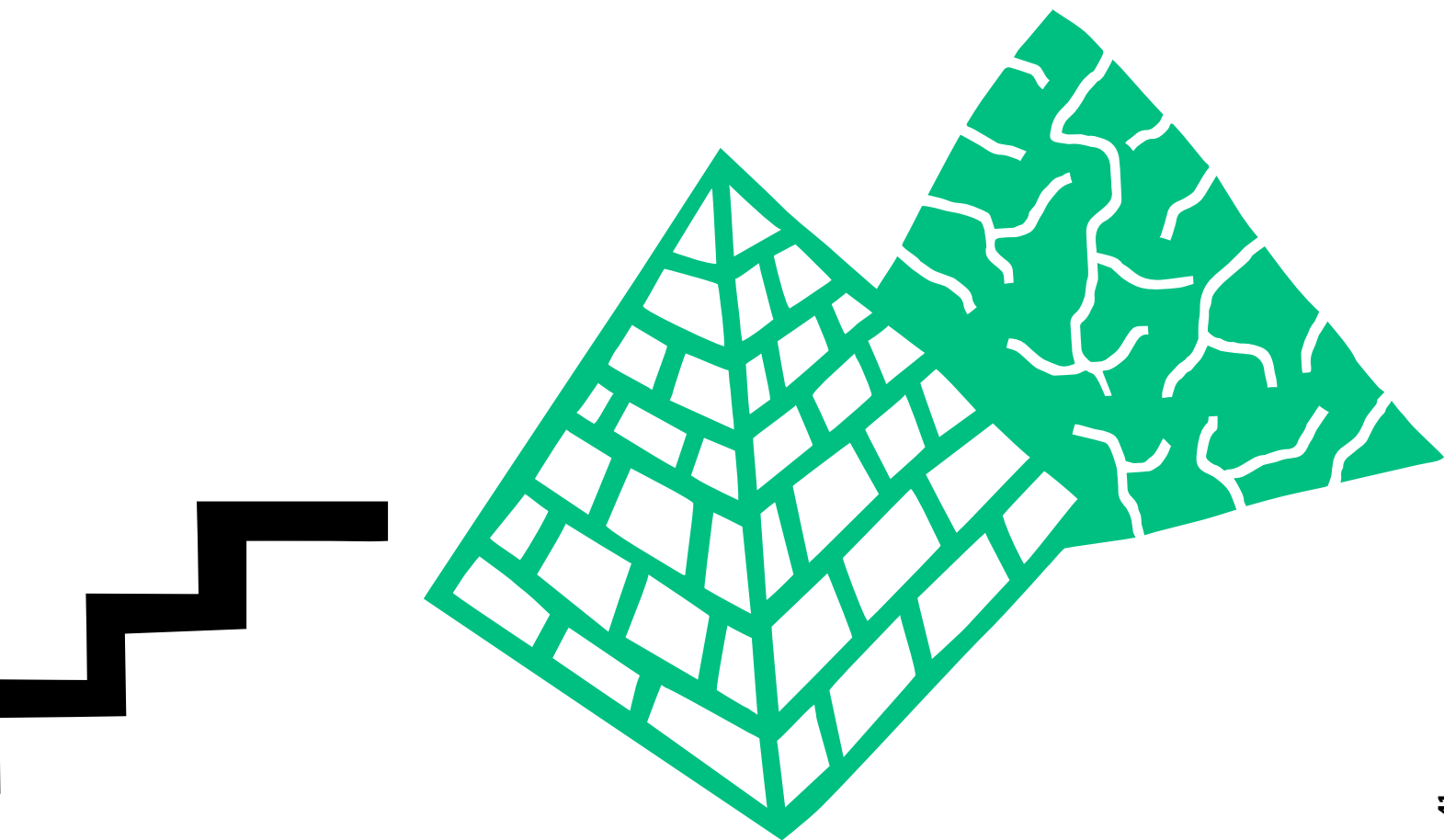
Rzeźba, Intermedia, Fotografia, Animacja



Studia na Wydziale Rzeźby i Intermediów to fascynujący czas zmagania się z formą i przestrzenią, dający jednocześnie pole do wszechstronnego rozwoju i kształtowania swojej osobowości twórczej. Rzeźbiąc, studenci uczą się przestrzennej interpretacji i przekładania zjawisk wizualnych na język sztuki. Nabywają otwartości, odkrywają nowe wartości i znaczenia, a ich twórcze działania stają się coraz bardziej świadome. Rozwój nowych technologii oraz ich ekspansja na terytoria kulturowo-artystyczne sprawiły, iż we współczesnym świecie pojawiła się konieczność kształcenia również w tych dziedzinach. Dlatego też studenci Intermediów – drugiego kierunku na naszym Wydziale – uczą się budować spójne formalnie i treściowo wypowiedzi artystyczne łączące w sobie wiele technik, nośników oraz procedur. Nauka fotografii, animacji, rysunku, rzeźby, projektowania graficznego, technologii cyfrowych, projektowania i organizacji przestrzeni, performansu oraz podstaw audio pod okiem najwybitniejszych specjalistów wyposaża adeptów sztuki w wiedzę i umiejętności niezbędne do formułowania wypowiedzi artystycznych czerpiących z różnych źródeł.

Studies at the Faculty of Sculpture and Intermedia are a fascinating time of struggling with form and space, which at the same time provides an opportunity for comprehensive development and shaping one's own creative personality. Through the act of sculpting, the students learn to interpret space and translate visual phenomena into the language of art. They become more open-minded, discover new values and meanings, and their creative activities are characterized by increasing intentionality. As a consequence of the development of new technologies and their expansion into the area of culture and art, in the contemporary world there is a need for education in these fields as well. For this reason, the students of Intermedia – the second major at our Faculty – learn to construct artistic statements that combine numerous techniques, media, and procedures and are coherent in terms of form and content. Learning the ropes of photography, animation, drawing, sculpture, graphic design, digital technologies, space design and organization, performance, and audio fundamentals under the supervision of the most distinguished specialists equips the students of art with knowledge and abilities indispensable to formulate artistic statements drawing on various sources.





dr Jarosław Czarnecki

***RZEŹBA TO RÓWNIEŻ
DZIAŁANIA INSTALACYJNE,
KREUJĄCE DANĄ PRZESTRZEŃ
PUBLICZNĄ CZY WNĘTRZA
GMACHÓW INSTYTUCJI.***

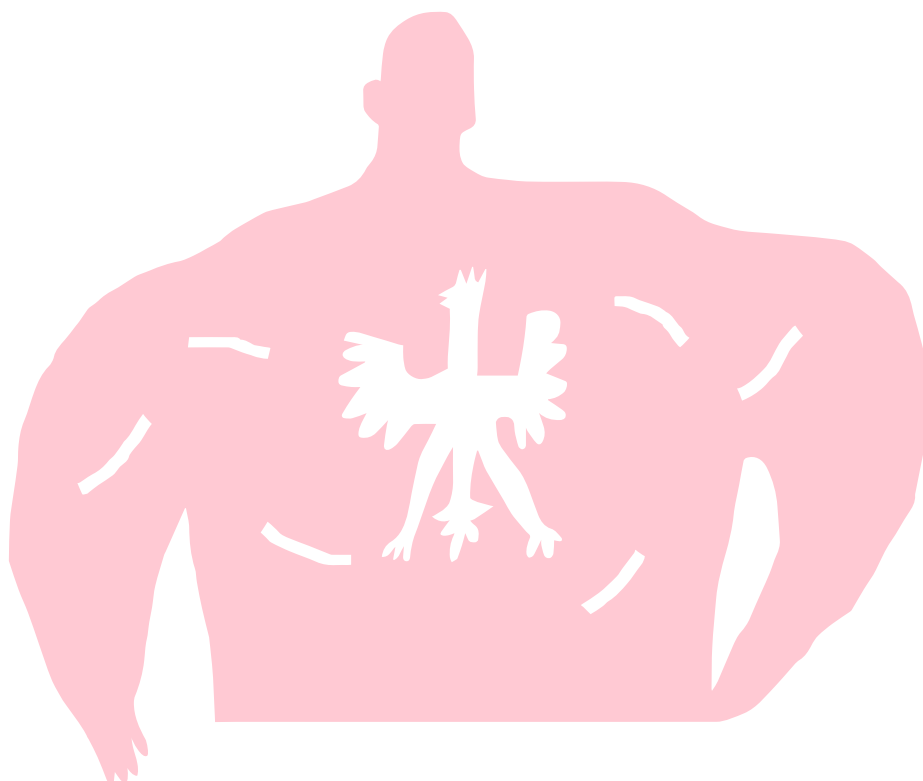
SCULPTURE ALSO MEANS INSTALLATION ACTIVITIES, WHICH SHAPE THE GIVEN PUBLIC SPACE
OR THE INTERIORS OF THE EDIFICES OF INSTITUTIONS.

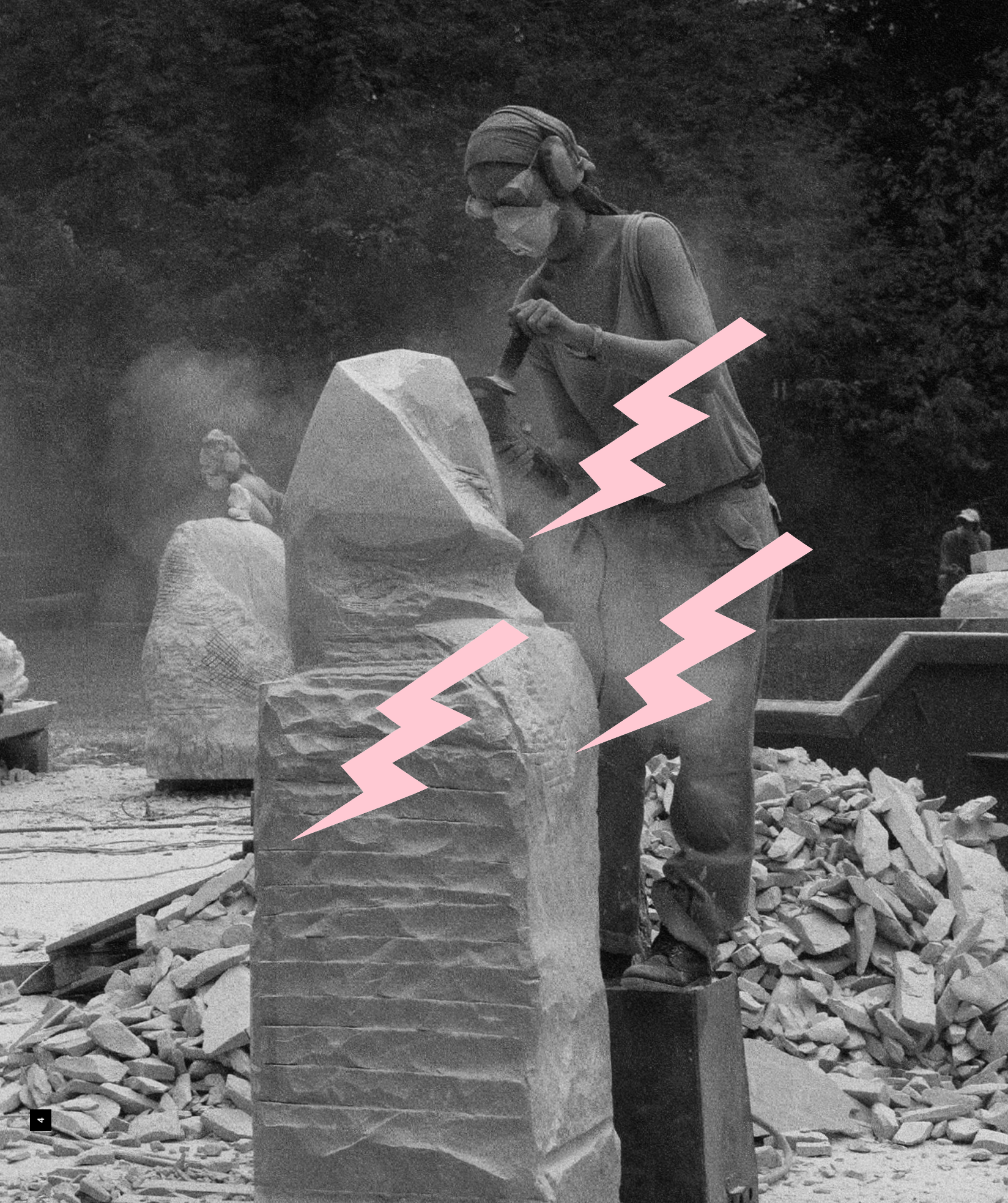
Absolwenci naszego Wydziału odnoszą sukcesy artystyczne w kraju i za granicą, często podejmują także pracę dydaktyczną. Cechuje ich ponadprzeciętna kreatywność oraz determinacja w dążeniu do wytyczonych celów. Ich indywidualne walory wzbogacone umiejętnością pracy zespołowej sprawiają, iż po ukończeniu studiów odnoszą sukcesy, pracując w zespołach autorskich lub nimi kierując. Są obecni w przestrzeni publicznej, kreując ją, projektując instalacje, pomniki czy rzeźbiarskie dekoracje. Animują i otwierają na sztukę lokalne społeczności.

Szczególne zasługi w tym zakresie ma nasz absolwent i dydaktyk, identyfikowany z nurtem sztuki krytycznej prof. Grzegorz Kłaman – współtwórca licznych gdańskich inicjatyw, począwszy od Centrum Sztuki Współczesnej Łaźnia, przez Otwarte Atelier, aż po legendarny, działający do września 2016 roku na terenie Stoczni Gdańskiej Instytut Sztuki Wyspa. W nurcie sztuki krytycznej tworzy także dr Dorota Nieznalska, która w swoich pracach porusza ważne dla polskiej kultury tematy, takie jak tożsamość czy wiara. Z kolei wielokrotnie nagradzana Honorata Martin w swoich realizacjach nieustannie przekracza ograniczenia własnego ciała, a podejmowane przez nią działania budzą emocje i prowokują do stawiania ważnych pytań. Asystentka w Pracowni Intermediów dr hab. Bogna Burska to natomiast artystka łącząca w swojej praktyce sztuki wizualne i słowo pisane. Jest autorką szeroko komentowanych sztuk teatralnych *Stółek i Gniazdo*, publikowanych w „Dialogu”.

Graduates of our Faculty achieve national and international success, they also frequently engage in didactic work. They are characterized by extraordinary creativity and determination in pursuing set objectives. Because of their individual advantages enhanced by the ability to work in a team, after graduation they make successful careers working in or managing authorial teams. They are present in the public space, shaping it, designing installations, monuments, or sculptural decorations. They animate local communities and open them up to art.

*Especially distinguished in this regard is our graduate and pedagogue affiliated with critical art, Prof. Grzegorz Kłaman – co-creator of numerous initiatives in Gdańsk, from the Łaźnia Centre for Contemporary Art, to Open Atelier, to the legendary Wyspa Institute of Art, open until September 2016 in the Gdańsk Shipyard. The works of Dr. Dorota Nieznalska, which touch upon issues important to Polish culture, such as identity or faith, also fit within the category of critical art. Furthermore, Honorata Martin, distinguished with numerous awards, in her projects constantly exceeds the limits of her own body. Her activities elicit emotions and prompt to ask important questions. Dr. hab. Bogna Burska, an assistant in the Intermedia Workshop, on the other hand, is an artist who in her practice combines visual arts and the written word. She's the author of the widely commented plays *Stool and Nest*, published in "Dialog".*







Nasi absolwenci i dydaktycy nie tylko prowadzą uznaną indywidualną działalność twórczą, lecz także znacząco przyczyniają się do integrowania środowisk twórczych oraz popularyzacji sztuki. Za przykład posłużyć mogą organizowane cyklicznie przez dr. hab. Jana Szczypkę Międzynarodowe Warsztaty Odlewnicze propagujące odlewnictwo żeliwa. Warsztaty te, połączone konferencjami oraz otwartymi pokazami dla szerokiej publiczności, stały się inspiracją do stworzenia wielu podobnych wydarzeń w Polsce i za granicą, takich jak odbywający się we Wrocławiu Festiwal Wysokich Temperatur czy gdański Festiwal Farenheita. Dla miłośników sztuki w każdym wieku dr Sylwia Jakubowska-Szycik organizuje natomiast wyjątkowe „Maratony Rzeźby” – cieszące się dużą popularnością nieodpłatne warsztaty rzeźbiarskie, odbywające się kilka razy do roku.

Our graduates and teachers not only undertake acknowledged individual creative activities, but also significantly contribute to the integration of creative communities and popularization of art. The International Casting Workshops organized regularly by Dr. hab. Jan Szczypka, which propagate casting iron, may serve as an example. Those workshops, along with conferences and open demonstrations for a wide audience, provided an inspiration for the creation of numerous similar events in Poland and abroad, among them the Festival of High Temperatures in Wrocław or the Fahrenheit Festival in Gdańsk. Moreover, for the lovers of art of all ages, Dr. Sylwia Jakubowska-Szycik organizes extraordinary “Sculpture Marathons” – free-of-charge sculpture workshops, which enjoy great popularity and are held several times a year.

**PRZYJĘŁO SIĘ UWAŻAĆ,
ŻE ROLĄ ARTYSTY JEST
ZADAWANIE PYTAŃ.
LECZ PONIEWAŻ WE
WSPÓŁCZESNYM ŚWIECIE
I WE WSPÓŁCZESNEJ SZTUCE
PYTAŃ I TAK JEST JUŻ ZA
DUŻO, WIĘKSZĄ WARTOŚĆ
DOSTRZEGAM W DZIEŁACH
ARTYSTÓW, KTÓRE STANOWIĄ
PRÓBY UDZIELENIA NA
NIE ODPOWIEDZI.**

IT IS BELIEVED THAT THE ROLE OF AN ARTIST IS TO ASK QUESTIONS.
BUT BECAUSE IN THE CONTEMPORARY WORLD AND
IN THE CONTEMPORARY ART THERE IS ALREADY
TOO MANY QUESTIONS, I PERCEIVE THE WORKS OF ARTISTS
THAT CONSTITUTE ATTEMPTS AT ANSWERING THEM AS MORE VALUABLE.



Dzięki determinacji i zaangażowaniu absolwentki Wydziału Rzeźby i Intermediów dr Adriany Majdzińskiej oraz rzeźbiarza Czesława Podleśnego w Gdańsku powstała wyjątkowa, niezależna społeczność artystyczna skupiona wokół WL4. W znajdujących się tam 37 pracowniach działają artyści-rezydenci, a w ogólnodostępnej galerii regularnie odbywają się wystawy, koncerty, performansy oraz spektakle.

By virtue of the determination and engagement of Dr. Adriana Majdzińska, a graduate of the Faculty of Sculpture and Inter-media, and the sculptor Czesław Podleśny, a unique independent artistic community was established in Gdańsk, focused around WL4. It houses 37 studios in which the artists-residents perform their activities, and exhibitions, concerts, performances, and spectacles are regularly held in the public gallery.

**OD LAT POSTRZEGA SIĘ
GDAŃSK ORAZ TRÓJMIASTO
W OGÓLE JAKO MIEJSCE
CECHUJĄCE SIĘ NIEZWYKŁĄ
ENERGIĄ, NIESPOTYKANĄ
W GŁĘBI KRAJU. BYĆ MOŻE MA
TO ZWIĄZEK Z OTWARTOŚCIĄ
NA ŚWIAT WYNIKAJĄCĄ
Z POŁOŻENIA NAD MORZEM.**

FOR YEARS NOW GDAŃSK AND TRICITY IN GENERAL HAVE BEEN PERCEIVED AS A PLACE CHARACTERIZED BY A UNIQUE ENERGY, UNPARALLELED FURTHER INTO THE COUNTRY. PERHAPS IT HAS SOMETHING TO DO WITH ITS OPENNESS TO THE WORLD RESULTING FROM ITS LOCATION BY THE SEA.



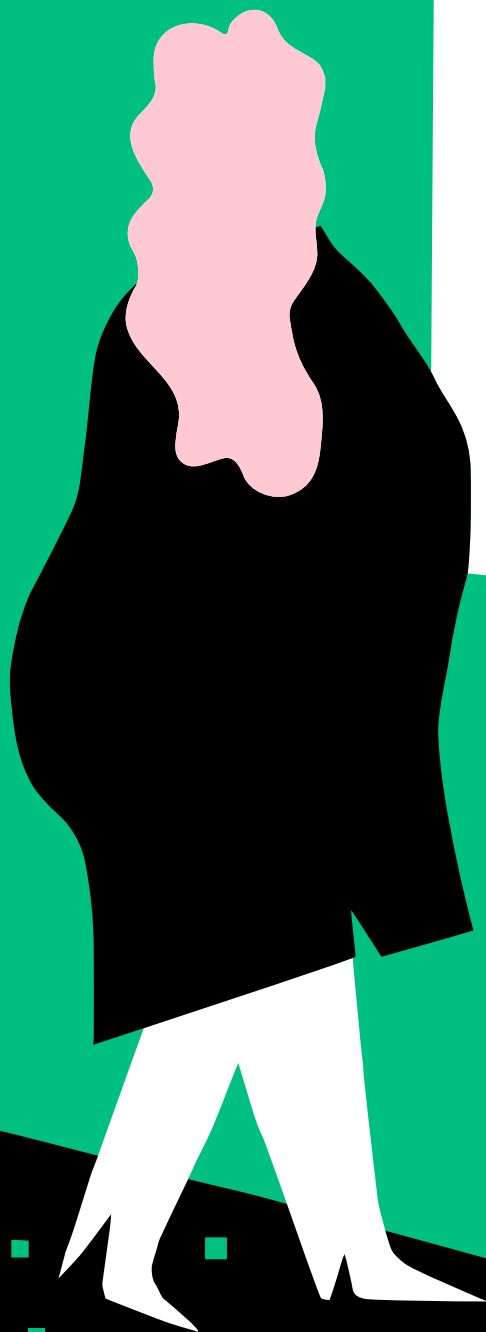
Cultural Animation, Art Criticism

***THE INTER-FACULTY
INSTITUTE OF ART STUDIES***

MINoS

**MIĘDZYWYDZIAŁOWY
INSTYTUT NAUK O SZTUCE**

Animacja Kultury, Krytyka Artystyczna



Utworzenie Międzywydziałowego Instytutu Nauk o Sztuce (MINOS-u) stanowi odpowiedź na stale rosnące i podlegające dynamicznym zmianom oczekiwania rynku sztuki. W Polsce istnieje coraz więcej publicznych instytucji kulturalnych prowadzących różnorodną działalność na wielu obszarach. Poszukują one specjalistów zdolnych do wykonywania pracy wielozadaniowej, wszechstronnie wykształconych, krytycznie myślących i posiadających umiejętności organizacyjne. Dlatego też studenci MINOS-u nabywają nie tylko wiedzę teoretyczną, ale i praktyczne kompetencje z zakresu szeroko pojętej twórczości artystycznej, działań animacyjnych oraz krytycznego odbioru i opisu dzieła sztuki. Dzięki temu jako absolwenci przygotowani są do samodzielnej pracy twórczej w obszarze zarówno sztuki (malarstwo, grafika, rzeźba), jak i animacji kulturowej oraz krytyki artystycznej.

Przedsięwzięciami, które niewątpliwie wzmacniają i rozwijają takie umiejętności, pozwalając jednocześnie młodym artystom nawiązać kontakt z odbiorcami, były zorganizowane przy współudziale Uniwersytetu Artystycznego w Poznaniu i Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie w ramach projektu *Kontekst/kontekstualizm* warsztaty artystyczne wraz z towarzyszącą im konferencją oraz wystawą. Innym wydarzeniem z jednej strony otwierającym przed studentami świat działań artystycznych, a z drugiej propagującym sztukę był VI Festiwal Sztuki Efemerycznej w Sokołowsku.

Poza prowadzeniem działalności *strictly* dydaktycznej, pracownicy, studenci i absolwenci MINOS-u odpowiadają na społeczną potrzebę szerokiego dostępu do kultury. Dążąc do popularyzacji kultury wysokiej, doświadczeni i wysoko wykwalifikowani nauczyciele akademicki oraz pełni pasji studenci angażują się w przygotowywanie wszechstronnej oferty wydarzeń kulturalnych skierowanych do wszystkich miłośników sztuki. Najlepszym tego przykładem są inicjatywy wystawiennicze, zachęcające do samodzielnego eksplorowania oraz interpretowania sztuki. W marcu 2016 roku pracownicy MINOS-u zorganizowali wystawę prac studentów zatytułowaną *Ex Oriente Lux*, a w czerwcu tego samego roku w Małej Zbrojowni mogliśmy przyjrzeć się efektom trzeciej już edycji programu *Re-Akcje*, skierowanego do studentów polskich uczelni artystycznych. Projekt ten budować ma relację pomiędzy artystą a krytykiem – prace studentów na wystawę zgłaszają inni studenci, młodzi krytycy sztuki.

The establishment of the Inter-Faculty Institute of Art Studies (IFIoAS) constitutes a response to the ever-growing and dynamically changing expectations of the art market. In Poland, there exist an increasing number of public cultural institutions that carry out diverse activities in many areas. They seek specialists who are able to effectively multitask, comprehensively educated, critically thinking, and possess organizational abilities. This is why the students of the IFIoAS acquire not only theoretical knowledge, but also practical competences in the field of broadly understood artistic creation, animation activities, and critical reception and description of an artwork. By this virtue, as graduates, they are prepared for independent creative work in the area of both art (painting, graphic arts, sculpture) as well as cultural animation and art criticism.

Among the undertakings that undoubtedly strengthen and develop such abilities, at the same time allowing the young artists to establish contact with the viewers, were the artistic workshops along with the accompanying conference and exhibition organized in cooperation with the University of Fine Arts in Poznań and the Academy of Fine Arts in Kraków within the scope of the project Context/Contextualism. Another event that, on the one hand, opens the world of artistic activities to the students and, on the other, promotes art, was the VI Festival of Ephemeral Art in Sokołowsko.

*Apart from performing strictly didactic work, the faculty members, students, and graduates of the IFIoAS respond to the social demand for wide access to culture. Striving towards the popularization of high culture, the experienced and highly qualified academic teachers and passionate students engage in preparing a comprehensive offer of cultural events aimed at all art lovers. The exhibition initiatives that encourage independent exploration and interpretation of art may serve as the best example. In March 2016, the employees of the IFIoAS organized an exhibition of the students' works entitled *Ex Oriente Lux*, and in June of the same year in the Little Armoury we could take a look at the effects of the third edition of the programme *Re-Actions*, directed at the students of Polish artistic academies. This project is supposed to establish a relation between the artist and the critic – the works of the students are signed up for the exhibition by other students, young art critics.*





**NASI ABSOLWENCI STARAJĄ SIĘ
PODEJMOWAĆ DZIAŁANIA NIE
TYLKO W OBRĘBIE UCZELNI,
ALE TAKŻE POZA NIĄ. JAKO
KIERUNEK KSZTAŁCIMY
ANIMATORÓW, CZYLI OSOBY,
KTÓRE BĘDĄ AKTYWNE
W RÓŻNYCH INSTYTUCJACH
KULTURY, BĘDĄ OBECNE
W PRZESTRZENI PUBLICZNEJ,
STARAJĄC SIĘ WCIĄGNAĆ
W ROZMAITE DZIAŁANIA
ARTYSTYCZNE TAKŻE LUDZI
NIE ZWIĄZANYCH ZE SZTUKĄ.**



OUR GRADUATES ATTEMPT TO CARRY OUT THEIR ACTIVITIES NOT ONLY WITHIN THE WALLS OF THE ACADEMY, BUT ALSO BEYOND IT. AS A MAJOR, WE EDUCATE ANIMATORS, THAT IS, PEOPLE WHO WILL PERFORM THEIR WORK IN CULTURAL INSTITUTIONS, WHO WILL BE PRESENT IN THE PUBLIC SPACE, TRYING TO DRAW PEOPLE, ALSO THOSE NOT CONNECTED TO ART, INTO DIFFERENT ARTISTIC ACTIVITIES.

Ważną rolę w kształtowaniu kultury pełnią również konferencje. Pod koniec 2015 roku MINOS zorganizował konferencję naukową *Sztuki w kontekście społecznym. Nowe role akademii i współczesne oblicza akademizmu*, a rok później w murach naszej uczelni odbyła się międzynarodowa konferencja *?Centre/Periphery! Fiber-Design-Education*.

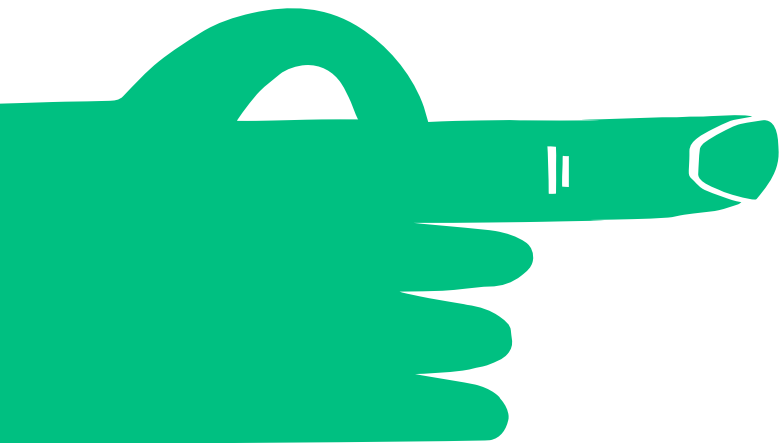
Własnością specyficzną dla MINOS-u są jego działania na polu nauk humanistycznych. W 2016 roku dydaktycy z Zakładu Nauk Humanistycznych opublikowali ponad trzydzieści artykułów oraz cztery książki naukowe. Ponadto realizują oni trzy granty badawcze, regularnie biorą udział w międzynarodowych konferencjach w kraju i zagranicą oraz zdobywają prestiżowe nagrody na festiwalach i w konkursach na całym świecie.

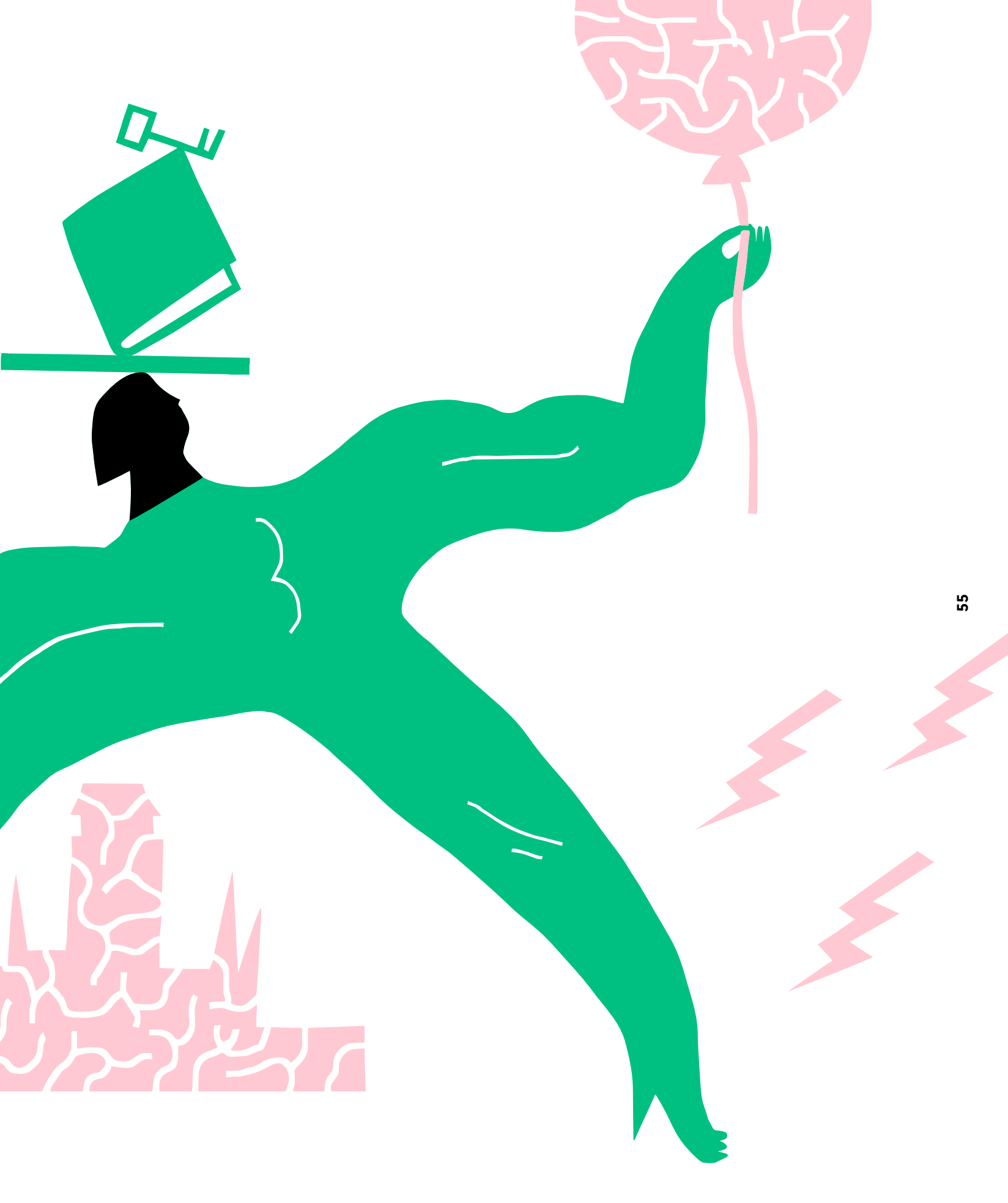
Rzetelna wiedza dydaktyków Instytutu doceniana jest przez media publiczne, czego dowodem są między innymi radiowe wywiady dr hab. Bogny Łakomskiej (*Magia i sztuka Bali*, Radio TOK FM), dr. Michała Pszczółkowskiego (*Kresy nowoczesne*, Program Pierwszy Polskiego Radia) oraz dr. Romana Nieczy-porowskiego (*David Hockney. Pop-art na portrecie*, Program Drugi Polskiego Radia).

An important role in the shaping of culture is also played by conferences. At the end of 2015, the IFIOAS organized the scientific conference Arts in Social Context: New Roles of Academies and Contemporary Faces of Academism, and a year later the international conference ?Centre/Periphery! Fiber-Design-Education was held within the walls of our university.

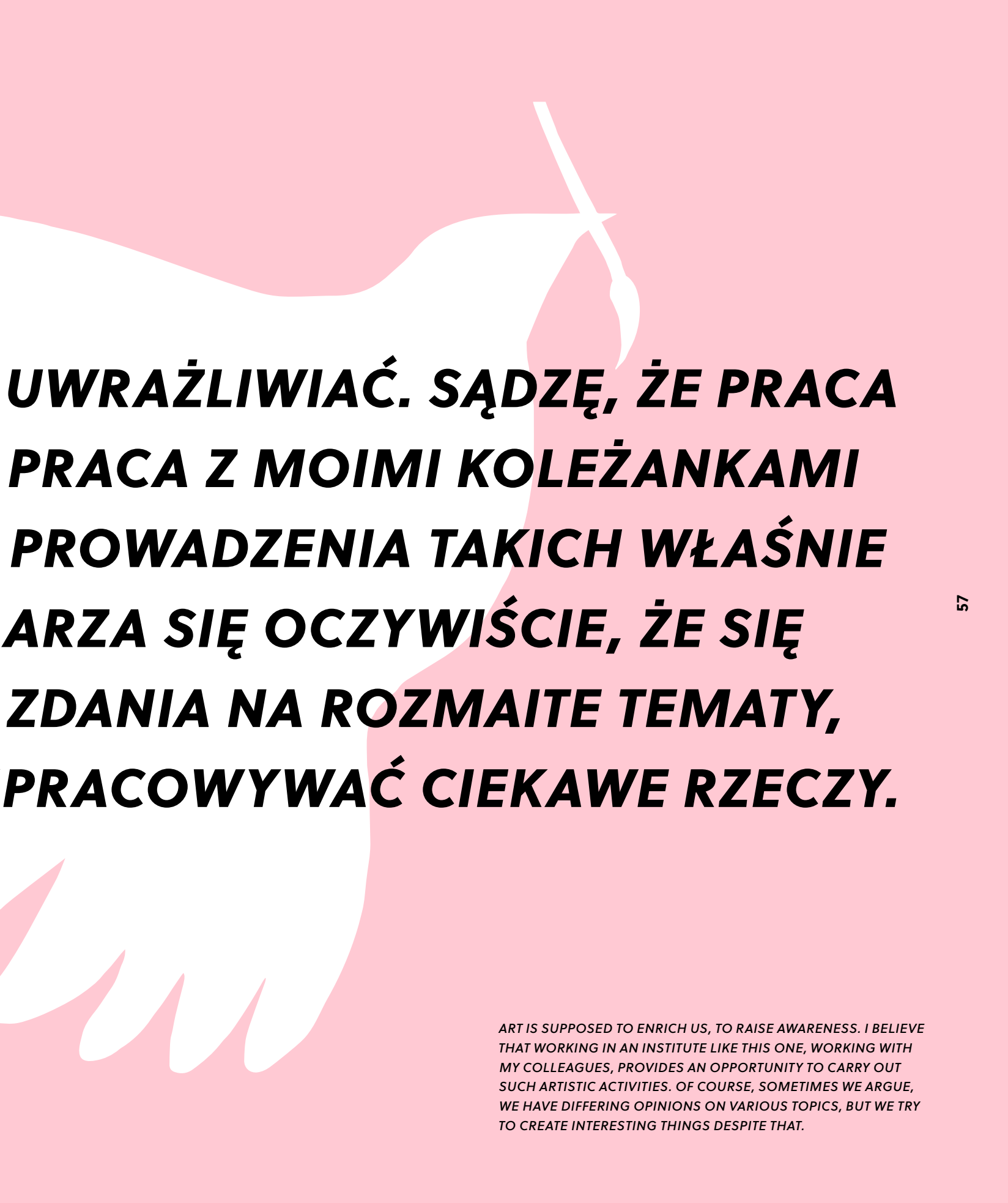
A characteristic quality of the IFIOAS are its activities in the field of human sciences. In 2016, the pedagogues from the Department of Human Sciences published over thirty articles and four scientific books. Furthermore, they acquired three research grants, regularly participate in international conferences in Poland and abroad, and receive prestigious awards at festivals and in contests worldwide.

The substantial knowledge of the teachers of the Institute is appreciated by the public media, as evidenced by, among others, the radio interviews with Dr. hab. Bogna Łakomska (The Magic and Art of Bali, Radio TOK FM), Dr. Michał Pszczółkowski (Modern Borderlands, Programme 1 of the Polish Radio), and Dr. Roman Nieczy-porowski (David Hockney: Pop-Art in a Portrait, Programme 2 of the Polish Radio).



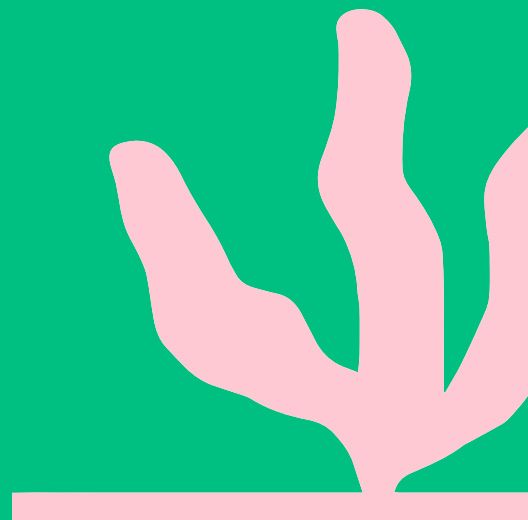


**SZTUKA MA NAS WZBOGACAĆ I
W TAKIM INSTYTUCIE JAK TEN,
I KOLEGAMI, DAJE MOŻLIWOŚĆ
DZIAŁAŃ ARTYSTYCZNYCH. ZD
SPRZECZAMY, MAMY RÓŻNE
LECZ MIMO TO STARAMY SIĘ WY**

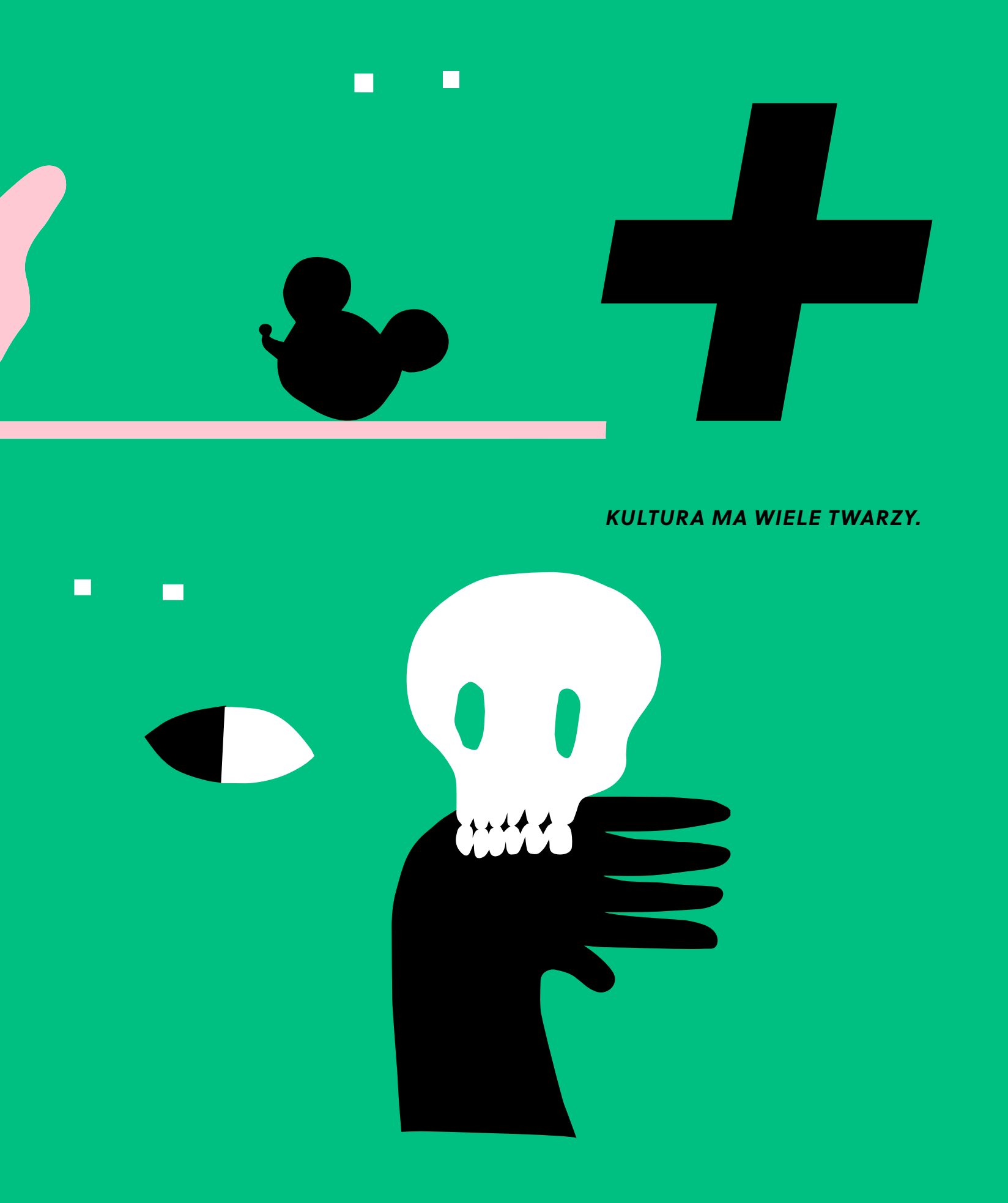


**UWRAŻLIWIAĆ. SĄDZĘ, ŻE PRACA
PRACA Z MOIMI KOLEŻANKAMI
PROWADZENIA TAKICH WŁAŚNIE
ARZA SIĘ OCZYWIŚCIE, ŻE SIĘ
ZDANIA NA ROZMAITE TEMATY,
PRACOWYWAĆ CIEKAWY RZECZY.**

ART IS SUPPOSED TO ENRICH US, TO RAISE AWARENESS. I BELIEVE THAT WORKING IN AN INSTITUTE LIKE THIS ONE, WORKING WITH MY COLLEAGUES, PROVIDES AN OPPORTUNITY TO CARRY OUT SUCH ARTISTIC ACTIVITIES. OF COURSE, SOMETIMES WE ARGUE, WE HAVE DIFFERING OPINIONS ON VARIOUS TOPICS, BUT WE TRY TO CREATE INTERESTING THINGS DESPITE THAT.



CULTURE HAS MANY FACES.



KULTURA MA WIELE TWARZY.

Dla nas, uczelni artystycznej z ponad siedemdziesięcioletnią historią, kultura to przede wszystkim misja i odpowiedzialność związana z kształceniem młodych twórców. Studenci są dla nas najważniejsi – to dla nich i dzięki nim Akademia funkcjonuje, a nasza praca nabiera sensu. Szczególnie uzdolnieni absolwenci studiów magisterskich mogą rozwijać swoje artystyczne, projektowe bądź naukowe zainteresowania na Środowiskowych Studiach Doktoranckich. Bogaty program, stypendia oraz współpraca z wybitnymi artystami i badaczami otwierają przed nimi zupełnie nowe horyzonty, pozwalając im spojrzeć z szerszej perspektywy na dziedzinę, którą się zajmują.

W tym miejscu trudno nie wspomnieć o kluczowej dla każdego badacza potrzebie dostępu do rozbudowanego księgozbioru. Zapewnia go Biblioteka, będąca częścią jednolitego systemu biblioteczno-informacyjnego Akademii Sztuk Pięknych w Gdańsku. W jej strukturze wyodrębniono Czytelnię, Wypożyczalnię oraz Informatorium. Profil księgozbioru koresponduje z oferowanymi przez uczelnię kierunkami studiów i stanowi odpowiedź na potrzeby naukowo-badawcze studentów, pracowników dydaktycznych i gości uczelni. Obejmuje w szczególności literaturę z zakresu historii i teorii sztuki, w tym malarstwa, rzeźby, architektury, wzornictwa przemysłowego, architektury wnętrz i meblarstwa, grafiki artystycznej i użytkowej, tkaniny, ubioru, ceramiki, szkła, rzemiosła artystycznego, fotografii, sztuki ludowej, a także teatru, estetyki, filozofii, nauk społecznych, historii i teorii kultury oraz historii powszechnej i regionalnej – łącznie ponad 20 tysięcy woluminów. Czytelnia oferuje dostęp do czasopism krajowych i zagranicznych. Biblioteka należy do Trójmiejskiego Zespołu Bibliotecznego i uczestniczy w projekcie Pomorska Biblioteka Cyfrowa.

Równie istotne jest dla nas drugie oblicze kultury – otwartej, funkcjonującej w przestrzeni publicznej, opartej na dialogu, współtworzonej przez artystów i odbiorców. Dlatego też z uwagą i zaangażowaniem przygotowaliśmy zróżnicowaną ofertę kulturalną i edukacyjną skierowaną do miłośników sztuki w każdym wieku.

Warsztaty sztuki i designu są doskonałą okazją do rozwijania wyobraźni i zdolności manualnych. Z myślą o najmłodszych prowadzimy warsztaty plastyczne „Małe ASP” oraz liternicze „Grafikam”, natomiast z młodzieżą i dorosłymi dzielimy się wiedzą podczas zajęć z rysunku, malarstwa, grafiki warsztatowej, a także malowania na szkłe oraz tkaninie.

For us, an artistic academy with over seventy-years history, culture signifies primarily the mission and responsibility connected with the education of young artists. For us, the students are the most important – it is for them and thanks to them that the Academy functions and our work makes sense. The particularly talented graduates of MA studies can develop their artistic, design, or scientific interests during the Cross-Faculty Doctoral Studies. The rich programme, scholarships, and co-operation with outstanding artists and researchers open before them completely new horizons, enabling them to look at their chosen discipline from a broader perspective.

It would be difficult not to mention here every researcher's crucial need to access to a rich book collection. It is provided by the Library, which is a part of a unitary library and information system of the Academy of Fine Arts in Gdańsk. Its structure is comprised of the Reading Room, Lending Library, and Information Office. The profile of the book collection corresponds with the majors offered by the academy and constitutes a response to the research needs of the students, faculty members, and visitors of the academy. In particular, it encompasses literature from the field of history and theory of art, including painting, sculpture, architecture, industrial design, interior design and furniture making, graphic art and applied graphics, fabric, clothing, ceramics, glass, artistic craftsmanship, photography, folk art, as well as theatre, aesthetics, philosophy, social sciences, history and theory of culture, and global and regional history – in total, more than 20 thousand volumes. The Reading Room offers access to national and foreign journals. The Library belongs to the Tricity Library Complex and participates in the project Pomeranian Digital Library.

Equally important is for us the other face of culture – open, functioning in the public space, based on a dialogue, co-created by artists and viewers. This is why with attentiveness and engagement we prepared a diverse cultural and educational offer aimed at all lovers of art of all ages.

Art and design workshops are a perfect opportunity to develop imagination and manual skills. For the youngest, we run the artistic workshops “Junior ASP” and lettering workshops “Grafikam”, and with youth and adults we share our knowledge during workshops on drawing, painting, graphic art, as well as painting on glass and textiles.





W przestrzeniach wystawienniczych Wielkiej Zbrojowni przez cały rok odbywają się wystawy indywidualne i zbiorowe czołowych polskich artystów, prezentujące zarówno dokonania twórców związanych z naszą uczelnią, jak i tych wywodzących się z innych ośrodków artystycznych. Każdego lata organizujemy też ogólnopolską wystawę najlepszych dyplomów z zakresu sztuk pięknych, pomagając absolwentom uczelni artystycznych samodzielnie zaistnieć na rynku sztuki.

Ponadto rozpoczęliśmy wdrażanie innowacyjnego programu wizyt kuratorskich w dwóch galeriach prezentujących cyklicznie zmienianą ekspozycję prac z kolekcji stałej Akademii. W galerii sztuk pięknych eksponowane są prace naszych profesorów i absolwentów, stanowiące istotną część dziedzictwa gdańskiej ASP. Na wystawie designu (otwarcie w lutym 2017 roku) zobaczyć będzie można natomiast rozmaite realizacje myśli projektowej zawartej we współczesnym wzornictwie przemysłowym i dziedzinach pokrewnych, stanowiące dorobek intelektualny i twórczy projektantów związanych z naszą uczelnią. Program wizyt kuratorskich w galeriach ASP opracowany został przez doświadczonych badaczy kultury, którzy wprowadzają uczestników w tajniki sztuk pięknych i projektowania, a także zapoznają ich z sekretami technik artystycznych, niezwykłymi historiami stojącymi za powstaniem prezentowanych prac oraz barwnymi życiorysami ich autorów.

W murach naszej uczelni regularnie organizowane są także prezentacje, panele dyskusyjne, konferencje naukowe oraz otwarte wykłady z udziałem wybitnych artystów, projektantów i teoretyków z kraju i ze świata. Spotkania te skupiają nie tylko studentów i profesjonalistów, ale także osoby nie związane ze sztuką czy designem, stanowiąc tym samym wyjątkową platformę do prowadzenia dyskusji oraz wymiany doświadczeń i opinii.

All throughout the year, individual and collective exhibitions of leading Polish artists are being held in the exhibition spaces of the Great Armoury, which present the accomplishments of both the creators affiliated with our Academy and those who come from other artistic centres. Each summer we also organize the national exhibition of the best diplomas from the area of fine arts, helping the graduates of artistic universities to independently enter the art market.

Moreover, we have begun to carry out the innovative programme of curatorial visits in two galleries presenting the cyclically changed display of the works from the permanent collection of the Academy. The works of our professors and graduates, which constitute a significant part of the heritage of the AFA in Gdańsk, are exhibited in the gallery of fine arts. The design exhibition (opening in February 2017), on the other hand, presents various realizations of design thought contained in contemporary industrial design and related fields, which constitute the intellectual and artistic output of the designers affiliated with our university. The programme of curatorial visits in the galleries of the AFA was developed by experienced culture researchers, who introduce the participants to the mysteries of fine arts and design and familiarize them with the tricks of artistic techniques, remarkable stories behind the creation of the displayed works, as well as the colourful biographies of their authors.

Within the walls of our university we also regularly organize presentations, discussion panels, scientific conferences, and open lectures with the participation of outstanding artists, designers, and art theoreticians from Poland abroad. Those meetings bring together not only students and professionals, but also people not connected with art or design, thus constituting a unique platform for debate and exchange of experiences and opinions.

SZTUKA / DESIGN / KULTURA

Działalność kulturalna Akademii Sztuk Pięknych w Gdańsku

ART / DESIGN / CULTURE

Cultural Activities of the Academy of Fine Arts in Gdańsk

Redakcja językowa, korekta, tłumaczenie / Language edition, proof-reading, translation

Katarzyna Jopek

Redakcja merytoryczna / Substantive edition

Agnieszka Drączkowska

Opieka artystyczna nad projektem wydawnictwa / Artistic supervision over catalog design

dr hab. Adam Kamiński

Projekt graficzny i skład publikacji / Graphic design and typesetting

Mikołaj Sałek, Weronika Lipniewska

Ilustracje / Illustrations

Weronika Lipniewska

Autorzy / Authors

Tekst wstępny / Introduction: dr Mariusz Wrona



Wydział Architektury i Wzornictwa
The Faculty of Architecture and Design
dr hab. Maciej Światała



Wydział Grafiki
The Faculty of Graphic Arts
dr Łukasz Butowski



Wydział Malarstwa
The Faculty of Painting
dr Aleksandra Jadczyk



Wydział Rzeźby i Intermediów
The Faculty of Sculpture and Intermedia
prof. Katarzyna Józefowicz



Międzywydziałowy Instytut Nauk o Sztuce
The Inter-Faculty Institute of Art Studies
dr Roman Nieczyrkowski

Cytaty pochodzą z odpowiedzi na następujące pytania:

1. Jaki wkład mają absolwenci ASP w Gdańsku w kształtowanie kultury?
2. Czym jest dla Pana/Pani Wydział... w kontekście szeroko pojętej kultury?
3. Czym powinien cechować się idealny student ASP w Gdańsku?
4. Jaka jest rola studentów, absolwentów i dydaktyków ASP w Gdańsku w kształtowaniu otaczającego nas świata?
5. Co Pana/Pani zdaniem sprawia, że studenci wybierają akurat naszą uczelnię?

The quotes come from answers to the following questions:

1. How do graduates of the AFA in Gdańsk contribute to shaping culture?
2. What does the Faculty of... mean to you in the context of broadly understood culture?
3. What qualities should a perfect student of the AFA in Gdańsk possess?
4. What is the role of students, graduates, and teachers of the AFA in Gdańsk in shaping the surrounding world?
5. What factor, in your opinion, makes students choose our academy?

Fotografie / Photographs

Bartosz Żukowski (3–6) / Adam Kamiński (2,7) / Szajewski.com (1)

Współpraca / Cooperation

Katarzyna Kocur, Zuzanna Rogala, Karina Kozak,
Olga Lewandowska, Hanna Kmieć, Paweł Kalski

Druk / Print

Grafix Centrum Poligrafii

Wydawca / Publisher

Akademia Sztuk Pięknych w Gdańsku 2017

ISBN 978-83-65366-20-7

Copyright by Akademia Sztuk Pięknych w Gdańsku 2017

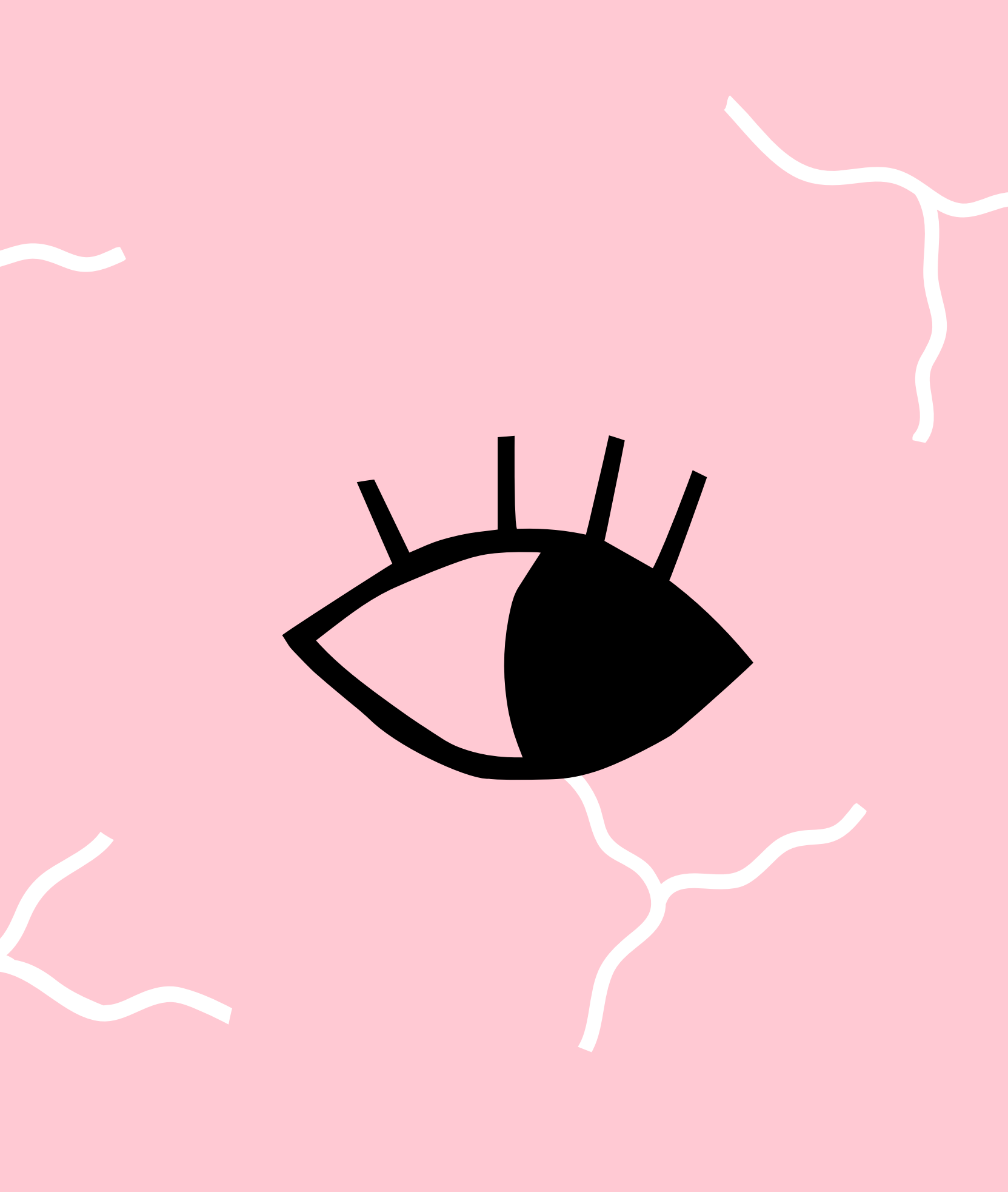
**Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego**

Dofinansowano ze środków Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego
Co-funded by the Ministry of Culture and National Heritage



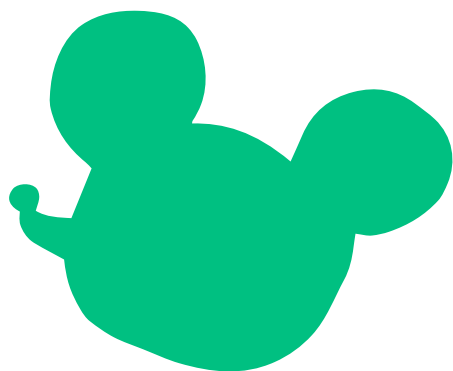
AKADEMIA
SZTUK
PIĘKNYCH
W GDAŃSKU

ZBROJOWNIA
SZTUKI

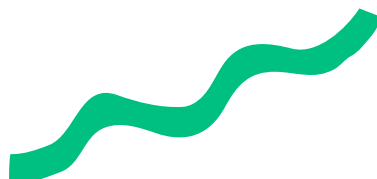
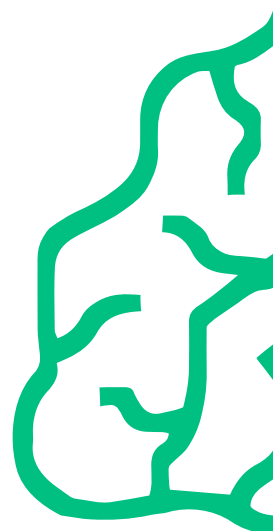
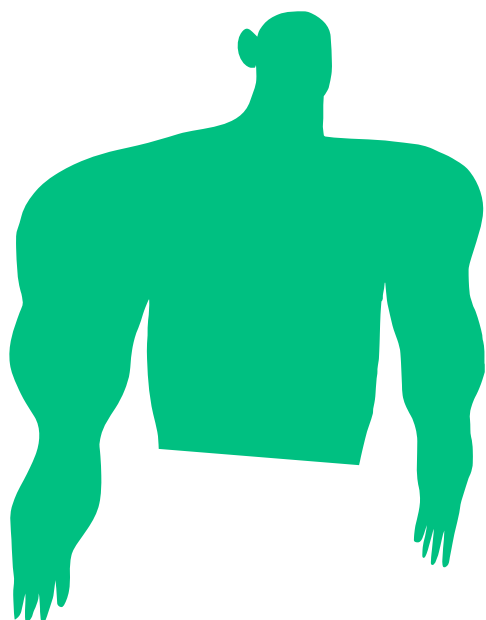








ISBN 978-83-65366-20-7



ASP.GDA.PL